

الأهلي الإسلامي، البنك الأهلي ش م ع ع  
Ahli Islamic, Ahli Bank S.A.O.G

---

إجارة منتهية بالتمليك  
Ijara Ending with Ownership

## Ijara Agreement

Ijara Agreement (this Agreement) is entered into on the date set out in Schedule 1 between:

- (1) **Ahli Islamic, Ahli Bank S.A.O.G.** a joint stock company, incorporated under the laws of Oman with company registration number 1558560, having its address at P.O. Box 545, Mina Al Fahal, Postal Code 116, Muscat, the Sultanate of Oman (the Bank or the Lessor); and
  - (2) The individual or legal entity set out in Schedule 1 (the **Customer** or the **Lessee**),
- (individually, the **Party** and collectively, the **Parties**).

## Introduction

- (A) The Bank has entered into the Sale and Purchase Agreement (as defined in clause 1 below) to acquire the Asset (as defined in clause 1 below).
- (B) The Parties agree that in accordance with the Shari'a principle of Ijara Muntahia Bittamleek, the Lessor will lease and the Lessee will take on the lease of the Asset subject to this Agreement.

## Agreed terms

### 1. Definitions

**Account** means an account of the Lessee maintained with the Lessor for making the Ijara Payment.

**Asset** means the leased asset, the details of which are set out in Schedule 2.

**Business Day** means a business day other than Friday and Saturday or a public holiday when banks are open for normal business in Oman.

**Event of Default** means any of the Events of Default described in clause 14.

**Indebtedness** means any obligation of the Lessee for the payment or repayment of money.

**Fixed Ijara Element** means the "Principal" set out in Schedule 4.

**Ijara Payment** means the total amount listed as the "Instalment Amount" set out in Schedule 4, which amount shall be the aggregate of the Fixed Ijara Element, Variable Ijara Element and Supplementary Rental and which shall be revised from time to time.

**Ijara Payment Date** means each "due date" specified in Schedule 4.

**Ijara Period** means:

- (a) for the first Ijara Period, the period beginning on the date of this Agreement and ending on the first Ijara Payment Date; and
- (b) subsequently, each period beginning on the expiry of the previous Ijara Period and ending on the next Ijara Payment Date.

**Ijara Tenure** means the tenure of this lease as set out in Schedule 3 unless the earlier to occur of the transfer in full of the Asset to the Lessee pursuant to the Undertaking to Transfer Ownership of Asset or the Purchase Undertaking.

**Variable Ijara Element** means the "Profit Amount" set out in Schedule 4, which amount shall be calculated by multiplying the Profit Rate by the Fixed Ijara Element in an Ijara Period multiplied by the number of days in the Ijara Period divided by 365 days.

**Illegality Event** has the meaning given under the Purchase Undertaking.

**Major Maintenance and Structural Repair** means other types of maintenance which is not related to the Ordinary Maintenance and Repair.

**Material Adverse Effect** means the effect of which (in the opinion of the Lessor) is or might have a material effect on:

- (a) the financial condition of the Lessee; or
- (b) the Lessee's ability to perform its obligations under the Transaction Documents.

**Ordinary Maintenance and Repair** means all repairs, replacements, maintenance and upkeep works required for the general usage of the Asset and to keep, repair, maintain and preserve the Asset in good order and condition.

**Outstanding Amount** means the aggregate of the following (without double counting):

- (a) the payments due and payable by the Lessee pursuant to this Agreement;

## اتفاقية الإجارة

تم إبرام **اتفاقية الإجارة** (هذه **الاتفاقية**) في التاريخ المبين في الجدول (1) بين كل من:

1. **الأهلي الإسلامي، البنك الأهلي ش.م.ع.ع.**، شركة مساهمة تأسست بموجب قوانين سلطنة عُمان بالسجل التجاري رقم: 1008560، وعنوانها ص.ب. 545، ميناء الفحل، الرمز البريدي 116، مسقط، سلطنة عمان (البنك أو المؤجر)، و
  2. الفرد أو الكيان القانوني المبين في الجدول (1) (**العميل أو المستأجر**)
- (يشار لكل منهما منفردين **الطرف** ومجتمعين **الطرفين**)

## المقدمة

- (أ) أبرم المؤجر اتفاقية بيع وشراء (كما هو محدد في البند (1) أدناه) لشراء الأصول (كما هي مبينة في البند (1) أدناه).
- (ب) وافق الطرفان على أنه وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية في الإجارة المنتهية بالتمليك، سيقوم المؤجر بتأجير الأصول ويقوم المستأجر باستئجارها وفقاً لهذه الاتفاقية.

## الشروط المتفق عليها

### 1 التعريفات

**الحساب** يعني حساب المستأجر لدى المؤجر لغرض سداد دفعة الإجارة.

**الأصول** تعني الأصول المؤجرة كما هي مبينة في الجدول (2).

**يوم العمل** يعني أي يوم عدا أيام الجمعة والسبت والعطلات الرسمية حيث تقوم فيه البنوك بأعمالها اليومية المعتادة في سلطنة عُمان

**حالة التقصير** تعني أي حالة من حالات التقصير المبينة في البند 14.

**المديونية** تعني أي التزام للمستأجر لدفع الأموال أو سدادها.

الإجارة الثابتة تعني "المبلغ الأساسي" المنصوص عليه في الجدول (4).

**دفعة الإجارة** تعني المبلغ الإجمالي المدرج بصفته "مبلغ القسط" والمبين في الجدول (4) والذي يتألف من مجموع الإجارة الثابتة والإجارة المتغيرة والإيجار الإضافي والتي ستم مراجعتها من وقت إلى آخر

**تاريخ دفعة الإجارة** يعني كل "تاريخ استحقاق" محدد في الجدول (4).

**فترة الإجارة** تعني:

- (أ) فترة الإجارة الأولى، هي الفترة التي تبدأ من تاريخ هذه الاتفاقية وتنتهي في تاريخ أول دفعة إجارة.
- (ب) ثم كل فترة تبدأ من تاريخ انتهاء فترة الإجارة السابقة وتنتهي في تاريخ دفعة الإجارة التالية.

**مدة الإجارة** تعني مدة عقد الإيجار هذا كما هو موضح في الجدول (3) ما لم تنتقل ملكية الأصول بالكامل إلى العميل وفقاً للتعهد بنقل ملكية الأصول أو التعهد بالشراء

**الإجارة المتغيرة** تعني «مبلغ الربح» المبين في الجدول (4)، وهو المبلغ الذي يتم حسابه من خلال ضرب معدل الربح في الإجارة الثابتة في مدة الإجارة في عدد أيام فترة الإجارة مقسوماً على 365 يوماً

**الحادث غير القانوني** له المعنى الوارد له في التعهد بالشراء.

**الصيانة الرئيسية والإصلاحات الهيكلية** تعني الأنواع الأخرى من الصيانة والتي لا تتعلق بالصيانة والإصلاحات الاعتيادية

**التأثير العكسي الجوهري** يعني التأثير الذي يكون أو قد يكون (في رأي المؤجر) له التأثير الجوهري على

- (أ) الوضع المالي للمستأجر، أو
- (ب) قدرة المستأجر على أداء التزاماته بموجب مستندات المعاملة.

**الصيانة والإصلاحات الاعتيادية** تعني جميع الإصلاحات والاستبدلات والصيانة وأعمال الصيانة المطلوبة للاستخدام العام للأصول وإصلاح الأصول وصيانتها وإبقائها في حالة جيدة

**المبلغ المستحق** يعني مجموع التالي (دون تكرار الحساب):

- (أ) المدفوعات المستحقة وواجبة الدفع من قبل المستأجر وفقاً لهذه الاتفاقية.

- (b) the payments due and payable by the Lessee pursuant to the Purchase Undertaking; and
- (c) the payments due and payable by the Lessee pursuant to the Undertaking to Transfer Ownership of Asset, which the Lessor determines to be outstanding at any particular time, and other monies including fees, charges, damages and expenses that are due and payable by the Lessee under the Transaction Documents

**Purchase Undertaking** means the purchase undertaking executed by the Lessor in favour of the Lessee.

**Rental Rate** means the initial rate specified in Schedule 3 and shall be revised from time to time by the Lessor in accordance with this Agreement.

**Revised Rate** means the Rental Rate that is revised from time to time in accordance with Clause 3.3, provided always that such revised rate shall not exceed the maximum ceiling stipulated by Central Bank of Oman for individual customers or the maximum ceiling stipulated in Schedule 3 for corporate entities.

**Sale and Purchase Agreement** means the sale and purchase agreement entered into for the purchase of the Asset.

**Security** means any mortgage, charge, lien, pledge or assignment or other agreement or arrangement having the effect of conferring security.

**Security Documents** means any document evidencing Security over any asset to secure the obligations of the Lessee under the Transaction Documents.

**Service Agency Agreement** means the service agency agreement entered into between the Lessor and the Lessee relating to the appointment of the Lessee by the Lessor as the service agent.

**Supplementary Rental** has the meaning given to it under the Service Agency Agreement.

**Takaful** means the takaful policy in respect of the Asset.

**Total Loss** means the loss that is caused by a Total Loss Incident.

**Total Loss Incident** means any incident or occurrence that results in the total loss or destruction of the Asset or any occurrence that makes the Asset permanently unfit for any economic use and the repair work in respect thereof is uneconomical.

**Transaction Documents** means the documents set out in item 4 of Schedule 3 and any document designated as such in writing by the Lessor.

**Undertaking to Transfer Ownership of Asset** means the undertaking to transfer ownership of the Asset executed by the Lessee in favour of the Lessor.

## 2. Ijara Arrangement

Subject to this Agreement, the Lessor shall lease and the Lessee shall take on the lease of the Asset based on the Ijara Payment and Ijara Tenure and the Shari'a principle of Ijara Muntahia Bittamleek.

## 3. Ijara Tenure and Ijara Payment

- 3.1 The Lessor leases and the Lessee takes on the lease of the Asset from the Lessor for the Ijara Tenure and Ijara Payment.
- 3.2 The Ijara Payment shall be made by the Lessee to the Lessor on each Ijara Payment Date into the Account.
- 3.3 The Ijara Payment may be revised by the Lessor at the expiry of each Ijara Period from time to time by sending text messages (SMS) or letters, in the form set out in Schedule 5, to the Lessee notifying the Lessee of the new applicable Revised Rate.
- 3.4 The Lessee may notify its objection to the Revised Rate within 2 months of such notification otherwise the Ijara Payment applying the Revised Rate will be considered to have been deemed accepted by the Lessee. If the Lessee objects to a Revised Rate in writing to the Lessor, the Lessor shall be entitled to exercise its rights in accordance with the Purchase Undertaking where the Lessee will be obliged to purchase the Asset.
- 3.5 The Parties agree that, subject to the Service Agency Agreement, the obligation of the Lessee to pay Supplementary Rental shall be netted off on the relevant Ijara Payment Date against the obligation of the Lessor to pay the Service Amount.

## 4. Event of Late Payment

In the event of any delay in the payment due by the Lessee under the Transaction Documents, the Lessee shall pay to the Lessor a charity amount for late payment based on the calculation set out in Schedule 3 to be donated (after deduction of all actual costs of the Lessor in enforcing or collecting payment hereunder, except for other than any opportunity costs or any indirect or consequential cost, loss or liability) to a charity on the Lessee's behalf.

(ب) المدفوعات المستحقة وواجبة الدفع من قبل المستأجر وفقاً للتعهد بالشراء، و

(ج) المدفوعات المستحقة وواجبة الدفع من قبل المستأجر وفقاً للتعهد بنقل ملكية الأصول، والتي يحددها المؤجر لتصبح مستحقة في أي وقت محدد والأموال الأخرى بما في ذلك الرسوم والتعويضات والنفقات المستحقة وواجبة الدفع من قبل المستأجر بموجب مستندات المعاملة

**التعهد بالشراء** يعني التعهد بالشراء المنفذ من قبل المؤجر لصالح المستأجر.

**معدل الإيجار** يعني المعدل المراجع المبدئي المحدد في الجدول (٣) وتتم مراجعته من وقت إلى آخر من قبل المؤجر وفقاً لهذه الاتفاقية.

**المعدل المراجع** يعني معدل الإيجار الذي تمت مراجعته من وقت إلى آخر وفقاً للبند (٣،٣)، بشرط ألا يتجاوز المعدل المراجع الحد الأقصى المنصوص عليه من قبل البنك المركزي العماني للعملاء الأفراد أو الحد الأقصى المنصوص عليه في الجدول (٣) للشركات

**اتفاقية البيع والشراء** تعني اتفاقية البيع والشراء المبرمة لشراء الأصول.

**الضمان** يعني أي رهن أو رسوم أو امتياز أو رهن حيازي أو رهن أو كفالة أو تنازل أو اتفاقية أو ترتيب آخر لها تأثير على منح الضمان

**مستندات الضمان** تعني أي مستندات تثبت الضمان على أي أصول لتأمين التزامات المستأجر بموجب مستندات المعاملة

**اتفاقية وكالة الخدمات** تعني اتفاقية وكالة الخدمات المبرمة بين المؤجر والمستأجر فيما يتعلق بتعيين المستأجر من قبل المؤجر كوكيل للخدمات

**الإيجار الإضافي** له المعنى المعطى له بموجب اتفاقية وكالة الخدمات.

**التكافل** يعني بوليصة التكافل فيما يتعلق بالأصول.

**الخسارة الكلية** تعني الخسارة التي حدثت نتيجة لحادث خسارة كلية.

**حادث الخسارة الكلية** يعني أي حادث أو واقعة ينتج عنها خسارة كلية أو تلف للأصول أو أي واقعة أخرى تجعل الأصول غير ملائمة بشكل دائم لأي استخدام اقتصادي وأعمال الإصلاح لها غير مجدية اقتصادياً

**مستندات المعاملة** تعني المستندات الموضحة في المادة (٤) من الجدول (٣) وأي مستند محدد على هذا النحو كتابة من قبل المؤجر

**التعهد بنقل ملكية الأصول** يعني التعهد بنقل ملكية الأصول والمنفذ بواسطة المستأجر لصالح المؤجر

## ٢ ترتيبات الإجارة

يقوم المؤجر بموجب هذه الاتفاقية بالتأجير ويتولى المستأجر عقد إيجار الأصول بناءً على دفع الإجارة ومدة الإجارة وأحكام الشريعة الإسلامية في الإجارة المنتهية بالتمليك.

## ٣ مدة الإجارة ودفع الإجارة

- ١.٣ يقوم المؤجر بالتأجير ويتولى المستأجر عقد إيجار الأصول من المؤجر لمدة الإجارة ودفع الإجارة.
- ٢.٣ يجب القيام بدفع الإجارة من قبل المستأجر إلى المؤجر في كل تاريخ دفعة إجارة إلى الحساب
- ٣.٣ يجوز مراجعة دفع الإجارة من قبل المؤجر في نهاية كل فترة إجارة من وقت إلى آخر وذلك من خلال إرسال رسائل نصية (أس ام اس) أو خطابات، بالشكل الوارد في الجدول (٥)، إلى المستأجر مخطراً المستأجر بالمعدل المراجع الجديد المعمول به.

٤.٣ يجوز للمستأجر أن يخطر باعتراضه على المعدل المراجع خلال (٢) شهرين من تاريخ هذا الإخطار والا سيتم اعتبار دفع إيجار الإجارة بالمعدل المراجع مقبولاً من قبل المستأجر. وإذا اعترض المستأجر على المعدل المراجع كتابة إلى المؤجر، فإنه يحق للمؤجر ممارسة حقوقه وفقاً للتعهد بالشراء حيث يكون المستأجر ملزماً بشراء الأصول

٥.٣ وافق الطرفان بأنه وفقاً للاتفاقية وكالة الخدمات فإن التزام المستأجر بدفع الإيجار الإضافي يجب أن يتم خصمه في تاريخ دفعة الإجارة ذا الصلة مقابل التزام المؤجر بدفع مبلغ الخدمات.

## ٤ حالة الدفع المتأخر

في حالة أي تأخير في الدفع المستحق من قبل المستأجر بموجب مستندات المعاملة، فإنه يجب على المستأجر أن يدفع مبلغ تبرع عن التأخير في الدفع بناءً على الحساب المبين في الجدول (٣) للتبرع به (بعد خصم جميع التكاليف الفعلية للمؤجر في تنفيذ أو تحصيل الدفع بموجب هذه الاتفاقية، باستثناء تكاليف الفرصة البديلة أو أي تكاليف غير مباشرة أو تبعية أو خسارة أو التزام) إلى مؤسسة خيرية نيابة عن المستأجر

## 5. Maintenance

- 5.1 The Lessor shall be responsible for all Major Maintenance and Structural Repair and procurement and maintenance of Takaful and the Lessee acknowledges that the Lessor may sub-contract such tasks to third parties or the Lessee.
- 5.2 The Lessee undertakes with the Lessor that, during the Ijara Tenure, the Lessee shall carry out and be responsible for the Ordinary Maintenance.
- 5.3 Where the loss or damage to the Asset is caused by the negligence of misconduct of the Lessee, the Lessee shall be responsible to repair and/ or reinstate such loss or damage at its own costs.
- 5.4 The Parties shall execute a Service Agency Agreement in which the Lessee shall be appointed to act as Lessor's agent in performing the Major Maintenance and to procure Takaful in respect of the Asset.

## 6. Termination

Upon the occurrence of an Event of Default, an Illegality Event and a Total Loss Incident, the Ijara shall be deemed terminated and the terms in relation to Event of Default in clause 14 shall apply.

## 7. Expiry of the Ijara

- 7.1 The Ijara shall end upon the occurrence of the following:
- 7.1.1 the expiration of the Ijara Tenure (unless the Parties agreed to extend the Ijara Tenure); or
- 7.1.2 the Asset is fully transferred to the Lessee pursuant to the Undertaking;
- 7.1.3 the occurrence of the following: (i) an Event of Default in accordance with clause 14.3; or (ii) an Illegality Event; or (iii) a Total Loss Incident; or (iv) an objection by the Customer to a Revised Rate pursuant to clause 3.4 (collectively, **Termination Events**).
- 7.2 Upon the expiry or termination of this Agreement, the Lessee shall deliver to the Lessor the Takaful policy(ies) and certificate(s) relating to the Asset and the Asset (except in case of Total Loss Incident) in good state of repair and condition and with all additions, modifications and improvements thereto. The Lessor may require the Lessee to reinstate the Leased Asset in its original condition and to pay any compensation as a result of rectifying any damage or carrying out any works to reinstate the Leased Asset to its original condition.

## 8. Exclusion of Conditions and Warranties

Any liability the Lessor might incur and any right or immunity the Lessee might possess in respect of any conditions, warranties or representations, relating to any conditions of the Asset or the merchantable quality or suitability for which it is or may be required are excluded.

## 9. Restrictions in Dealings

- 9.1 The Lessee shall have no right to use the Asset for any purpose other than for its own personal/commercial use or as agreed with the Lessor. The Lessee shall not use the Asset for any purpose which contradicts with Shari'a rules.
- 9.2 Without the consent of the Lessor, the Lessee shall not assign, pledge, mortgage, charge, encumber, sub-lease or otherwise deal with the Asset.
- 9.3 The Lessee shall have the right to sub-lease the Asset to third parties at his own risk and responsibility and without prejudice to all other terms and conditions or the Lessee's obligations under this Agreement.

## 10. Asset to include Additions

In this Agreement the term "Asset" shall include all modifications, repairs, additions and replacement thereof whether made before or after the date of this Agreement.

## 11. Transaction Documents

- 11.1 The Lessee shall and when required by the Lessor, execute in favour of the Lessor such Security Documents to substitute any existing Security or to provide any further Security which is of the same value as the existing Security, such Security shall be at the cost of the Lessee and to contain terms and conditions as the Lessor may reasonably require.
- 11.2 The Lessee shall when required by the Lessor and at the cost of the Lessee deposit with the Lessor the document(s) of title of any or all immovable properties vested in the Lessee which is of the same value as the existing Security for any tenure.

## 12. Representations and Warranties

- 12.1 The Lessee represents and warrants the following:
- 12.1.1 the Lessee is an Omani resident and is of full age and sound mind (only applicable to individual Lessee);
- 12.1.2 the obligations of the Lessee in the Transaction Documents are legal, valid, binding and enforceable;

## ٥ الصيانة

- ١.٥ يكون المؤجر مسئولاً عن جميع أعمال الصيانة الرئيسية والإصلاحات الهيكلية وعن الحصول على التكافل (التأمين الإسلامي) والإبقاء عليه سارياً. ويقر المستأجر بأنه يجوز للمؤجر التعاقد من الباطن على مثل هذه المهام مع أطراف ثالثة أو المستأجر.
- ٢.٥ يتعهد المستأجر للمؤجر بأنه سيقوم بأعمال الصيانة الاعتيادية ويكون مسئولاً عن خلال مدة الإجارة.
- ٣.٥ عندما تكون الخسارة أو التلف الذي لحق بالأصول ناتج عن إهمال وسوء تصرف من المستأجر، عندها يجب أن يكون المستأجر مسئولاً عن إصلاح أو إستعادة هذه الخسارة أو إصلاح هذا التلف على نفقته الخاصة.
- ٤.٥ سيبرم الطرفين اتفاقية وكالة خدمات والتي يتم بموجبها تعيين المستأجر كوكيل خدمات للمؤجر وذلك لأداء الصيانة الرئيسية وشراء التكافل (التأمين الإسلامي) فيما يتعلق بالأصول.

## ٦ إنهاء الاتفاقية

عند وقوع حالة تقصير أو حدث غير قانوني أو حادثة خسارة كلية، تعتبر الإجارة منتهية وتطبق الشروط الواردة في البند (١٤) والمتعلقة بحالة التقصير.

## ٧ انتهاء الإجارة

- ١.٧ يجب أن تنتهي الإجارة عند حدوث أي من الحالات التالية:
- ١.١.٧ انتهاء مدة الإجارة (ما لم يتفق الطرفان على تمديدها) ، أو
- ٢.١.٧ نقل الأصول بالكامل إلى المستأجر بموجب التعهد.
- ٢.١.٧ وقوع أي من الحالات التالية (١) حالة تقصير وفقاً للبند (٣،١٤)، أو (٢) حدث غير قانوني، أو (٣) حادثة خسارة كلية، أو (٤) اعتراض من قبل المستأجر على المعدل المرجح وفقاً للبند (٤،٣) (بشكل كلي، حالات إنهاء)

٢.٧ يجب على المستأجر تسليم المؤجر، عند إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية، بوليصة (بوالص) التكافل (التأمين الإسلامي) والشهادة (الشهادات) المتعلقة بالأصول والأصول (باستثناء في حالة وقوع خسارة كلية) في حالة جيدة من الإصلاح وبكافة الإضافات والتعديلات والتحسينات عليها. ويجوز للمؤجر مطالبة المستأجر بإستعادة الأصول المؤجرة إلى حالتها الأصلية ودفع أي تعويض نتيجة لتصحيح أي تلف أو تنفيذ أي أعمال لإستعادة الأصول المؤجرة إلى حالتها الأصلية

## ٨ الاستثناء من الضمانات والشروط

يتم استثناء أي مسئولية قد يتكدها المؤجر وأي حق أو حصة قد يملكها المستأجر فيما يتعلق بأي شروط أو ضمانات أو إقرارات مرتبطة بأي من حالات الأصول أو جودتها التجارية أو ملاءمتها المطلوبة أو قد تكون مطلوبة

## ٩ القيود على التعامل

- ١.٩ لا يحق للمستأجر استخدام الأصول لأي أغراض غير استخدامه الشخصي / التجاري أو كما هو متفق عليه مع المؤجر. ويجب على المستأجر أن لا يستخدم الأصول لأي غرض يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية
- ٢.٩ يجب على المستأجر أن لا يتنازل أو يترهن أو يرهن أو يلتزم أو يتعهد أو يحمل رهناً أو بخلاف ذلك أي تعاملات لها علاقة بالأصول، دون حصوله على موافقة مسبقة من المؤجر
- ٣.٩ يحق للمستأجر تأجير الأصول من الباطن إلى أطراف ثالثة على حسابه ومسئوليته الخاصة دون المساس بجميع الشروط والأحكام الأخرى أو التزامات المستأجر بموجب هذه الاتفاقية

## ١٠ الأصول التي تتضمن إضافات

يجب أن تشمل كلمة "الأصول" في هذه الاتفاقية جميع التعديلات والإصلاحات والإضافات والاستبدال عليها، سواء كانت قبل أو بعد تاريخ هذه الاتفاقية

## ١١ مستندات المعاملة

- ١.١١ يجب على المستأجر عندما يطلب منه المؤجر، أن يقوم بتنفيذ مستندات الضمان لصالح المؤجر وذلك للاستعاضة عن أي ضمان قائم أو لتقديم أي ضمان آخر له نفس قيمة الضمان القائم، ويجب أن يكون هذا الضمان على نفقة المستأجر وأن يتضمن الشروط والأحكام التي قد يطلبها المؤجر على نحو معقول
- ٢.١١ يجب على المستأجر عندما يطلب منه المؤجر وعلى نفقته الخاصة، أن يودع لدى المؤجر (مستند) مستندات ملكية أي جزء من الممتلكات الثابتة أو حبيعتها والتي تم منحها للمستأجر ولها نفس قيمة الضمان القائم لأي فترة

## ١٢ الإقرارات والضمانات

- ١.١٢ يقر المستأجر ويضمن التالي:
- ١.١.١٢ المستأجر هو مقيم عُماني بالغ وراشد (ينطبق على المستأجرين الأفراد فقط)
- ٢.١.١٢ التزامات المستأجر في مستندات المعاملة هي التزامات قانونية وسارية وملزمة وواجبة التنفيذ.

12.1.3 no Event of Default is continuing or might reasonably be expected to result from the Transaction Documents and no other event or circumstance is outstanding which might have a Material Adverse Effect;	٣.١.١٢ لا تستمر أي حالة من حالات التقصير أو عدم الوفاء بالالتزامات أو من المتوقع بشكل معقول أن تنتج من مستندات المعاملة ولا يكون هناك حدث أو ظرف آخر هام يكون له تأثير عكسي مادي
12.1.4 no litigation, arbitration or administrative proceedings which, if adversely determined, might reasonably be expected to have a Material Adverse Effect have (to the best of the Lessee knowledge and belief) been started or threatened against the Lessee;	٤.١.١٢ لا يتم البدء في أي تقاضي أو تحكيم أو إجراءات إدارية إذا تم تحديدها بشكل عكسي، ومن المتوقع أن يكون لها تأثير عكسي مادي (على حد علم ومعرفة المستأجر) أو تكون مهددة للمستأجر
12.1.5 the Lessee is not an undischarged bankrupt and has not committed any act of bankruptcy and no bankruptcy petition has been presented against the Lessee;	٥.١.١٢ المستأجر ليس مفلساً ولم يبرأ ذمته ولم يرتكب أي فعل من الأفعال التي تؤدي إلى الإفلاس ولم يتم تقديم أي عريضة إفلاس ضده
12.1.6 all information provided is true, complete and accurate in all material respects at the date they were provided and the Lessee is not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to the Lessor which would have affected the Lessor's decision to enter into the Transaction Documents;	٦.١.١٢ كل المعلومات المقدمة صحيحة ومكتملة ودقيقة في جميع النواحي الجوهرية في التاريخ الذي قدمت فيه، والمستأجر ليس على علم بأي حقائق أو ظروف مادية لم يتم الكشف عنها إلى المؤجر والتي كانت ستؤثر في قرار المؤجر بخصوص دخوله في مستندات المعاملة
12.1.7 the Lessee's payment obligations under the Transaction Documents shall be in addition to and independent from all other obligations of the Lessee to the Lessor and shall rank at least pari passu with the claims of all the Lessee's other unsecured creditors, except for obligations mandatorily preferred by applicable law;	٧.١.١٢ يجب أن تكون التزامات الدفع الخاصة بالمستأجر بموجب مستندات المعاملة بالإضافة إلى التزامات المستأجر الأخرى للبنك والمستقلة عنها، ويجب أن تكون على الأقل متساوية مع مطالبات جميع دائني المستأجر الآخرين غير المضمونين، باستثناء الالتزامات الإجبارية المفضلة من قبل القانون المعمول به.
12.1.8 the Security conferred by each Security Document constitutes a first priority security interest and those assets are not subject to any prior or pari passu Security; and	٨.١.١٢ يشكل الضمان الممنوح بواسطة كل مستند ضمان فائدة ضمانية ذات أولوية أولى ولا تخضع تلك الأصول لأي ضمان سابق أو متساوي، و
12.1.9 the Asset is free from any Security.	٩.١.١٢ الأصول خالية من أي ضمان.
12.2 Where the Lessee is a legal entity, it further represents and warrants the additional representations and warranties set out in Schedule 5.	٢.١.٢ يؤكد المستأجر ويقر بالإقرارات والضمانات الإضافية الواردة في الجدول (٥)، عندما يكون المستأجر عبارة عن كيان قانوني.
12.3 The representations and warranties in this clause 12 (including those set out in Schedule 5) are made on the date of this Agreement and will continue to be true and correct in all respects throughout the Ijara Tenure.	٣.١.٢ الإقرارات والضمانات في البند (١٢) (بما في ذلك تلك الواردة في الجدول (٥)) والتي تم تقديمها في تاريخ هذه الاتفاقية وتظل سارية وصحيحة في جميع الجوانب طوال مدة الإجارة
<b>13. Undertakings</b>	<b>١٣ التعهدات</b>
13.1 The Lessee undertakes the following:	١.١.١٣ يتعهد المستأجر بالتالي:
13.1.1 the Lessee shall promptly notify the Lessor of any Event of Default (and the steps, if any, being taken to remedy it);	١.١.١.٣ يجب أن يقوم المستأجر بإخطار المؤجر فوراً عن أي حالة تقصير (والخطوات المتبعة، إن وجدت، والواجب اتخاذها لعلاج ذلك التقصير).
13.1.2 the Lessee shall comply in all respects with all applicable laws;	٢.١.١.٣ يجب على المستأجر التقيد بجميع القوانين المعمول بها في كافة الجوانب.
13.1.3 the Lessee shall not create or permit to subsist any Security over the Asset without the prior written consent of the Lessor; and	٣.١.١.٣ يجب على المستأجر أن لا ينشأ أو يسمح بأي ضمان على الأصول دون حصوله على موافقة مكتوبة مسبقة من المؤجر، و
13.1.4 the Lessee shall not dispose, transfer, lease or otherwise dispose of the Asset or cease to exercise control over the Asset, whether by a single or a number of transactions.	٤.١.١.٣ يجب على المستأجر أن لا يتصرف أو ينقل أو يأجر الأصول أو يتصرف في الأصول بطريقة أخرى أو يتوقف عن ممارسة السيطرة والرقابة عليها سواء كان ذلك من خلال معاملة واحدة أو عدد من المعاملة، و
13.2 Where the Lessee is a legal entity, it undertakes the additional undertakings set out in Schedule 5.	٢.١.٣ يتعهد المستأجر بمزيد من التعهدات الواردة في الجدول (٥)، عندما يكون المستأجر كياناً قانونياً
<b>14. Events of Default</b>	<b>١٤ حالات التقصير</b>
14.1 An Event of Default shall have occurred if:	١.١.٤ تكون حالة التقصير قد حدثت إذا:
14.1.1 the Lessee fails to pay any sum due under any Transaction Document on the due date unless its failure to pay is caused by administrative or technical error and the payment is made within 5 Business Days of its due date;	١.١.١.٤ فشل المستأجر في سداد أي مبلغ مستحق بموجب مستندات المعاملة في تاريخ الاستحقاق إلا إذا كان فشله في السداد بسبب خطأ إداري أو فني وتم السداد خلال خمسة (٥) أيام عمل من تاريخ استحقاقه
14.1.2 the Lessee commits any breach under the Transaction Documents (other than those referred to in this clause 14.1.1 and such breach (if, in the Lessor's opinion, capable of remedy) is not remedied within 10 Business Days after notice from the Lessor;	٢.١.١.٤ ارتكب المستأجر أي خرق بموجب مستندات المعاملة (بخلاف تلك المشار إليها في البند ١.١.٤) وكان هذا الخرق (حسب رأي المؤجر، قابلاً للمعالجة) ولم تتم معالجته خلال عشرة (١٠) أيام عمل بعد الإخطار من المؤجر.
14.1.3 any representation or statement is incorrect when made or deemed to be repeated;	٣.١.١.٤ أي إقرار أو ضمان غير صحيح عند تقديمه أو اعتباره مكرراً.
14.1.4 any Indebtedness of the Lessee is not paid when due or is declared to be due and payable prior to its specified maturity;	٤.١.١.٤ أي ديونية على المستأجر لم يتم سدادها عند استحقاقها أو تم الاعلان عنها بأنها أصبحت مستحقة وواجبة الدفع قبل تاريخ الاستحقاق المحدد لها
14.1.5 an act of bankruptcy is committed by the Lessee or any step is taken for the bankruptcy of the Lessee;	٥.١.١.٤ ارتكب المستأجر فعلاً يؤدي إلى إفلاسه أو تم اتخاذ أي خطوة تؤدي إلى إفلاس المستأجر
14.1.6 the Lessee fails to provide any additional or replacement Security or to execute, register and/or perfect any such Security Documents requested by the Lessor;	٦.١.١.٤ فشل المستأجر في تقديم أي ضمانات إضافية أو بديلة أو فشل في تنفيذ وتسجيل أو إنجاز أي من مستندات الضمانات تلك المطلوبة من المؤجر
14.1.7 any Security does not or ceases to have the effect and priority it is expressed to have under the Security Documents;	٧.١.١.٤ أي ضمان لا يكون له الأثر والأولوية أو يتوقف عن ذلك، فإنه يتم التعبير عنه بموجب مستندات الضمان
14.1.8 it becomes unlawful for the Lessee to perform its obligations under the Transaction Documents;	٨.١.١.٤ يصبح من غير القانوني قيام المستأجر بأداء التزاماته بموجب مستندات المعاملة
14.1.9 any occurrence or event which may have a Material Adverse Effect; or	٩.١.١.٤ أي واقعة أو حدث قد يكون له تأثير عكسي مادي.
14.1.10 any event exists which might affect the Asset and render the continuation of the Transaction Documents detrimental to the position of the Lessor.	١٠.١.١.٤ وجود أي حدث قد يؤثر على الأصول مما يجعل الاستمرار في مستندات المعاملة مضرًا بموقف المؤجر، و

- 14.2 Where the Lessee is a legal entity, the additional Events of Default set out in Schedule 3 shall apply.
- 14.3 Upon the occurrence of an Event of Default or the other Termination Events, the Lessor shall issue a Termination Notice to the Lessee the Lessor shall be entitled to (as applicable):
- 14.3.1 declare all Outstanding Amount to be due and payable on demand by the Lessor;
- 14.3.2 terminate this Agreement and exercise the Purchase Undertaking;
- 14.3.3 subject to applicable laws, the Lessor may take possession of the Asset;
- 14.3.4 set-off and apply all monies on any account with the Lessor of the Outstanding Amount; and/or
- 14.3.5 take all steps necessary to enforce the Security and/or exercise its rights, remedies, powers or discretions under the Security Documents.

## 15. Indemnification

The Lessee shall on demand by the Lessor indemnify the Lessor to the fullest extent permitted by law and hold it harmless against any and all claims, demands, losses, penalties, actions, suits, damages and liabilities of whatsoever nature (any of the foregoing being referred to as a **Claim**) arising out of any failure of the Lessee to perform or comply with any of its obligations under the Transaction Documents or as a result of any action or omission on the part of the Lessee, other than as a result of the wilful misconduct or gross negligence of the Lessor.

## 16. Payments

If any payment would be due on a day which is not a Business Day, it shall be due on the next succeeding Business Day or, if that Business Day falls in the following month, the preceding Business Day.

## 17. Set Off

- 17.1 Notwithstanding any provision of the Transaction Documents or other contract signed by the Lessee, the Lessor has the right at any time and without notifying the Lessee to consolidate all the accounts held by the Lessee with the Lessor or any of its branches in one account and to set off any amounts standing to the credit of these accounts or any of them against any amount owed to the Lessor by the Lessee under the Transaction Documents and may do so notwithstanding that the balances on such accounts and the liabilities may not be expressed in the same currency and the Lessor is authorised to effect any conversions at its own rate of exchange.

- 17.2 The Lessor shall not be obliged to exercise any of its rights under this clause 17 which shall be without prejudice and in addition to any right of set off, combination of accounts, lien or other right to which it is at any time otherwise entitled (whether by operation of law, contract or otherwise).

## 18. Communications

- 18.1 Every notice or communication under this Agreement shall be in writing and may be delivered by email, post, by hand or courier, dispatched to the Lessee at the address(es) specified in Schedule 1, or to such other address as may be notified.
- 18.2 Every notice or communication shall be deemed to be received 4 Business Days after posting if sent by prepaid post to addresses within Oman, and if delivered by hand or courier at the time of delivery or dispatch if during normal business hours on a Business Day and otherwise at the opening of business on the next succeeding Business Day.

## 19. Miscellaneous

- 19.1 No delay or omission by the Lessor in exercising any right shall impair that right or be taken to be a waiver of it; nor shall any single partial or defective exercise of such right preclude other or further exercise of right under this Agreement. The Lessor's rights under this Agreement are cumulative and not exclusive of any rights provided by law and may be exercised as often as necessary.
- 19.2 Termination of this Agreement for any cause shall not release the Lessee from its liabilities under the Transaction Documents which at the time of termination has already accrued to the Lessor or which thereafter may accrue in respect of any act or omission prior to such termination.
- 19.3 Any waiver, consent or approval by the Lessor, shall only be given in writing.
- 19.4 This Agreement including the Schedules represents the entire agreement between the Parties in relation to the subject matter and no amendment or modification to this Agreement will be effective or binding unless it is in writing, signed by both Parties and refers to this Agreement.
- 19.5 At any time, any provision of this Agreement becomes illegal, invalid or unenforceable neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement, shall in any way be affected or impaired thereby.
- 19.6 This Agreement may be entered into in two counterparts each of the executed counterparts shall be deemed to be an original but, taken together, they shall constitute one instrument.

- ٢.١٤ يجب تطبيق حالة التقصير الإضافية الموضحة في الجدول (٣) ، عندما يكون المستأجر كيان قانوني.
- ٣.١٤ يجب أن يقوم المؤجر بإصدار إخطار إنهاء للمستأجر، عند وقوع حالة تقصير أو حالات إنهاء أخرى ويحق للمؤجر أن
- ١.٣.١٤ يعلن عن كل المبالغ المستحقة بأنها مستحقة وواجبة الدفع عند طلبها من قبل المؤجر
- ٢.٣.١٤ إنهاء هذه الاتفاقية وممارسة التعهد بالشراء.
- ٣.٣.١٤ يجوز للمؤجر الاستحواذ على الأصول ، مع مراعاة القوانين المعمول بها
- ٤.٣.١٤ المقاصة وتطبيق جميع الأموال في أي حساب لدى المؤجر من المبالغ المستحقة و أو
- ٥.٣.١٤ اتخاذ كافة الخطوات الضرورية لتنفيذ الضمان و أو ممارسة حقوقه ومعالجاته وصلاحياته أو تقديراته بموجب مستندات الضمان

## ١٥ التعويضات

يقوم المستأجر بناءً على طلب المؤجر بتعويض المؤجر إلى أقصى حد يسمح به القانون وحمايته من جميع المطالبات أو بعضها والطلبات والخسائر والغرامات والإجراءات والدعاوى والأضرار والالتزامات أياً كانت طبيعتها (ويشار إلى أي مما تقدم على أنه **مطالبية**) ناشئة عن أي فشل للمستأجر في الأداء أو التقيد بأي من التزاماته بموجب مستندات المعاملة أو نتيجة لأي إجراء أو إغفال من جانب المستأجر، بخلاف ما هو ناتج عن سوء تصرف متعمد أو إهمال جسيم من قبل المؤجر

## ١٦ الدفعات

إذا وافق استحقاق أي دفعة في يوم ليس يوم عمل، تصبح هذه الدفعة مستحقة الدفع في يوم العمل التالي أو، إذا كان يوم العمل ذلك يقع في الشهر التالي، في يوم العمل السابق

## ١٧ المقاصة

١.٧ بغض النظر عن أي حكم من أحكام مستندات المعاملة أو أي عقد آخر تم التوقيع عليه من قبل المستأجر، فإنه يحق للمؤجر في أي وقت وبدون إخطار المستأجر دمج جميع الحسابات التي في حوزة المستأجر وأن يقوم بمقاصة أي مبالغ مستحقة لصالح هذه الحسابات أو أي منها مقابل أي مبلغ مستحق للمؤجر من قبل المستأجر بموجب مستندات المعاملة ويمكن أن يقوم بذلك على الرغم من أن أرصدة هذه الحسابات قد لا تكون بنفس العملة وأن المؤجر مفوض بتنفيذ أي عمليات تحويل بسعر الصرف الخاص به

٢.٧ يجب أن لا يكون المؤجر ملزماً بممارسة أي من حقوقه المقررة بموجب البند (١٧) والتي ستكون دون إخلال وبالإضافة إلى أي حق من حقوق المقاصة ، ودمج الحسابات ، أو امتياز أو حق آخر يكون في أي وقت مخول له بشكل آخر (سواء بحكم القانون أو عقد أو غير ذلك)

## ١٨ الاتصالات

- ١.٨ يجب أن يكون كل إخطار أو مراسلة بموجب هذه الاتفاقية كتابية ويجوز توصيلها عن طريق البريد الإلكتروني أو بالبريد العادي ، أو باليد أو بواسطة البريد السريع ، أو إرسالها إلى عنوان (عناوين) المستأجر المحددة في الجدول (١) أو إلى أي عنوان آخر يتم الإبلاغ به
- ٢.٨ يعتبر كل إخطار أو مراسلة قد تم استلامها بعد (٤) أيام عمل من إرسالها إذا كان قد تم إرسالها بالبريد المدفوع مسبقاً إلى عناوين في سلطنة عمان، وإذا تم تسليمه باليد أو البريد السريع في وقت التسليم أو الإرسال خلال ساعات العمل الرسمية في يوم العمل وبخلاف ذلك عند مباشرة العمل في يوم العمل التالي

## ١٩ أحكام متفرقة

- ١.٩ يجب أن لا يعتبر أي تأخير أو إغفال من جانب المؤجر في ممارسة أي حق ، أنه ينتقص من هذا الحق أو يعتبر تنازل عنه ، ولا يجب أن تعتبر أي ممارسة جزئية أو معيبة لهذا الحق أن تمنع أي ممارسة أخرى أو لاحقة لهذا الحق بموجب هذه الاتفاقية. وإن حقوق المؤجر بموجب هذه الاتفاقية تراكمية وليست حصرية لأي حقوق ينص عليها القانون ويجوز ممارستها كلما كان ذلك ضرورياً
- ٢.٩ يجب أن لا يؤدي إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب من إعفاء المستأجر من التزاماته بموجب مستندات المعاملة والتي كانت مستحقة بالفعل للبنك في وقت الإنهاء والتي قد تتحقق فيما يتعلق بأي إجراء أو إغفال قبل هذا الإنهاء
- ٣.٩ يجب تقديم أي تنازل أو اعتماد أو موافقة من قبل المؤجر كتابية فقط.
- ٤.٩ تمثل هذه الاتفاقية بما فيها من جداول ، الاتفاقية الكاملة بين الطرفين فيما يتعلق بموضوع الاتفاقية ولن يكون هناك تعديل أو تغيير على هذه الاتفاقية نافذاً أو ملزماً ما لم يكون كتابية وموقع عليه من قبل الطرفين ويشير إلى هذه الاتفاقية
- ٥.٩ في أي وقت ، يصبح فيه أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية غير قانوني أو باطلاً أو غير قابل للتطبيق ، فإنه لا تتأثر أو تضعف بأي حال من الأحوال قانونية أو صلاحية أو قابلية تنفيذ الأحكام المتبقية من هذه الاتفاقية
- ٦.٩ يجوز إبرام هذه الاتفاقية في نسختين وكل نسخة منفذة يجب أن تعتبر نسخة أصلية وعند جمعها معاً يشكلان سنداً واحداً

## 20. Changes to Parties

- 20.1 The Lessor may assign or transfer all or any of its rights and/or obligations under this Agreement.
- 20.2 The Lessee may not assign, transfer, novate or dispose of, its rights and/or obligations under this Agreement.

## 21. Compliance with Rules of Shari'a

- 21.1 The Lessee agrees that this Agreement and the transactions contemplated by it are compliant with Shari'a.
- 21.2 The Parties agree that payment of interest is repugnant to Shari'a and, to the extent that the laws of Oman impose whether by contract or by statute any obligation to pay interest, the Parties irrevocably and unconditionally waive and reject any entitlement to recover interest from the other.
- 21.3 If Bank exercises such right, it shall:
- Notify the Customer of the same within 30 days thereafter;
  - Inform the Customer that it remains obligated on unpaid amount;
  - Provide the Customer with information as to where to make payment; and
  - Provide the Customer with the assignee's or transferee's contact information."

## 22. Law and Jurisdiction

This Agreement shall be governed and construed according to the laws of Sultanate of Oman and the courts of the Sultanate of Oman shall have non-exclusive jurisdiction to settle any dispute herein and, in case of any contradiction, the Sharia law, as interpreted by the Sharia Supervisory Board of the Lessor, will be applicable.

## ٢٠. التغييرات التي تطرأ على الطرفين

- ١٠.٢ يجوز للمؤجر التنازل أو نقل كل أو أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية
- ٢٠.٢ لا يجوز للمستأجر التنازل أو نقل أو استبدال أو التصرف في حقوقه و أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية

## ٢١ التوافق مع احكام الشريعة الاسلامية

- ١.٢١ يوافق المستأجر على أن هذه الاتفاقية والمعاملات التي نصت عليها متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية
- ٢.٢١ اتفق الطرفان على أن دفع الفائدة أمر مخالف للشريعة الإسلامية ، وإلى ذلك الحد الذي تفرض فيه قوانين سلطنة عُمان ، سواء بموجب عقد أو بموجب القانون لأي التزام لدفع الفوائد ، ويرفض المؤجر والمستأجر بشكل لا رجعة فيه ودون أي شروط أي استحقاق لاسترداد الفوائد من الأخر
- ٣.٢١ اتفق الطرفان على أن دفع الفائدة أمر مخالف للشريعة الإسلامية ، وإلى ذلك الحد إذا مارست البنك هذا الحق، يجب عليه (أ) إخطار العميل بهذا في غضون ٣٠ يوماً من ذلك؛ (ب) إبلاغ العميل بأنه لا يزال ملتزماً بالمبلغ الغير مدفوع؛ (ج) توفير معلومات للعميل حول مكان سداد المبلغ؛ و (د) توفير معلومات الاتصال للعميل بمقدم الحقوق أو المستفيد.

## ٢٢ القانون والاختصاص القضائي

تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لقوانين سلطنة عُمان ولحاكم سلطنة عُمان سلطة قضائية غير حصرية لتسوية أي نزاع بموجب هذه الاتفاقية وفي حالة وجود أي تعارض فإنه يتم العمل بقوانين الشريعة الإسلامية حسب تفسير هيئة الرقابة الشرعية للمؤجر

SCHEDULE 1		الجدول (١)	
General Information		معلومات عامة	
1	Date of this Agreement:		١. تاريخ هذه الاتفاقية:
2	Lessee Information		٢. بيانات المستأجر
	Full Name:		الاسم الكامل:
	Civil ID/ Passport Number:		رقم البطاقة الشخصية/ رقم جواز السفر:
	Address:		العنوان:

SCHEDULE 2		الجدول ٢	
The Asset		الأصول	
Description of Asset		تفاصيل الأصول	
1	Plot No.		١. رقم القطعة
2	Location		٢. الموقع
3	Total Land Area		٣. إجمالي مساحة الأرض
4	Category of Land		٤. فئة الأرض
5	Title Deed No		٥. رقم سند الملكية
6	Apartment No/ Floor		٦. رقم الشقة/ الطابق

SCHEDULE 3			الجدول (٣)	
Transaction Details			تفاصيل المعاملة	
1.	Ijara Tenure	_____ months	_____ شهر	١. مدة الإجارة
2.	Rental Rate	_____ % per annum	_____ % سنويا	٢. معدل الإيجار
3.	Transaction Documents:	(i) This Agreement (ii) The Service Agency Agreement (iii) The Purchase Undertaking (iv) The Undertaking to Transfer Ownership of Asset (v) The Sale and Purchase Agreement (vi) _____	(i) هذه الاتفاقية (ii) اتفاقية وكالة الخدمات (iii) التعهد بالشراء (iv) التعهد بنقل ملكية الأصول (v) اتفاقية البيع والشراء (vi) _____	٣. مستندات المعاملة
4.	Charity for Late Payment	per annum on the amount due to the 0.5% Lessor, calculated with respect to the period of such delay	٠.٥% سنوياً على المبلغ المستحق للمؤجر، ويتم الحساب فيما يتعلق بفترة هذا التأخير.	٤. التبرع عند التأخر عن السداد

SCHEDULE 4		الجدول (٤)	
Schedule of Ijara Payments		جدول مدفوعات الإجارة	
(to be attached)		(يتم إرفاقه)	



SCHEDULE 5	(الجدول هـ)
Form of Notification of Revised Rate	نموذج الإخطار بالمعدل المراجع
<b>Part A - Form of SMS text</b>	<b>الجزء أ - نموذج رسائل الهاتف النصية</b>
Dear [Customer], kindly be informed the new rate for the Ijara Payment to be made under the Ijara Agreement dated [ • ] during the succeeding Ijara Period commencing from [ • ] shall be [ • ] (the Revised Rate)	عزيزي [المستأجر] يرجى العلم بأن المعدل الجديد لدفعة الإيجار المقرر سدادها بموجب اتفاقية الإجارة المؤرخة [•] أثناء فترة الإجارة التالية والتي تبدأ من تاريخ [•] سيكون [•] (المعدل المراجع).
<b>Part B – Form of letter</b>	<b>الجزء ب - نموذج الخطاب</b>
Date:	التاريخ:
To:	إلى:
[Customer]	[المستأجر]
[Address]	[العنوان]
Re: Ijara Agreement dated [.....] (the Agreement)	الموضوع: اتفاقية الإجارة المؤرخة [.....] (الاتفاقية).
We refer to the above agreement. Unless otherwise defined, all capitalized terms used herein shall have the same meaning defined in the Agreement.	نشير إلى الاتفاقية المذكورة أعلاه. ما لم يتم تحديد خلاف ذلك، فإن جميع المصطلحات المستخدمة في هذه الاتفاقية يكون لها نفس المعنى المحدد في الاتفاقيات.
Kindly be informed that the new rate for the Ijara Payment to be made under the Ijara Agreement during the succeeding Ijara Period commencing from [ • ] shall be [ • ] (the Revised Rate).	يرجى العلم بأن المعدل الجديد لدفعة الإيجار المقرر سدادها بموجب اتفاقية الإجارة أثناء فترة الإجارة التالية والتي تبدأ من تاريخ [•] سيكون [•] (المعدل المراجع).
Signed for and on behalf of Ahli Islamic, Ahli Bank S.A.O.G	تم التوقيع نيابة عن الأهلي الإسلامي، البنك الأهلي ش.م.ع.ع
Name:	الاسم
Designation:	الوظيفة:

Signed for and on behalf of THE LESSOR by (Bank):		وقع نيابة عن المؤجر (البنك):
_____		_____
Name:		الإسم:
Designation:		الوظيفة:
Signed by THE LESSEE (Customer):		توقيع المستأجر (العميل):
_____		_____
Name:		الإسم:

## Purchase Undertaking

**This Purchase Undertaking** (this **Undertaking**) is made on the date stated in Schedule 1 by the individual or legal entity described in Schedule 1 (the Customer) in favour of Ahli Islamic, Ahli Bank S.A.O.G., a joint stock company incorporated under the laws of Oman with company registration number 1558560 having its address at P.O. Box 545, Mina Al Fahal, Postal Code 116, Muscat, the Sultanate of Oman (the **Bank**).

(Individually, the **Party** and collectively, the **Parties**).

### Introduction

- A. Pursuant to the Ijara Agreement (as defined in clause 1 below), the Bank (as the lessor) has agreed to lease and the Customer (as the lessee) has agreed to take on the lease of the Asset.
- B. The Customer undertakes to buy the Asset on the terms and conditions herein.

### Agreed terms

#### 1. Definitions

In this Undertaking, unless specifically defined, capitalised terms words shall have the same meanings given to them in the Ijara Agreement.

**Illegality Event** means it is or will become unlawful in any jurisdiction for the Bank to perform its obligation under the Transaction Documents or to maintain ownership of the Asset.

**Ijara Agreement** means the ijara agreement entered into by the Parties with respect to the lease of the Asset.

**Purchase Price** means the purchase price of the Asset which shall be, at the relevant time, the aggregate of (without double counting):

1. the outstanding Ijara Fixed Element;
2. the Ijara Variable Element that are accrued but unpaid;
3. an amount equal to any accrued but unpaid Supplementary Rental;
4. the actual costs and expenses of the Bank paid or incurred as a result of the termination of the Transaction Documents; and
5. any other amounts due and payable by the Customer (in any capacity) to the Bank pursuant to the Transaction Documents.

**Purchase Notice** means the notice substantially in the form set out in Schedule 2.

**Secured Obligations** means all monies and other obligations owing by the Customer to the Bank pursuant to the Transaction Documents, whether

**Termination Event** means:

- a. an Event of Default; or
- b. an Illegality Event; or
- c. an objection in writing has been made by the Customer (as Lessee under the Ijara Agreement) to a Revised Rate.

#### 2. Purchase Undertaking

- 2.1 The Customer unconditionally and irrevocably undertakes to purchase the Asset upon delivery by the Bank to the Customer of a Purchase Notice following from the occurrence of a Termination Event.
- 2.2 The Customer shall purchase the Asset at the Purchase Price immediately or on the date specified in the Purchase Notice.

#### 3. Payment

- 3.1 Upon full and final payment of the Purchase Price by the Customer to the satisfaction of the Bank, the Asset shall be transferred to the Customer.
- 3.2 The Parties agree that acceptance of the Purchase Price by the Bank will be construed as a sale agreement between the Parties for the purchase of the Asset.
- 3.3 The Purchase Price shall be made by the Customer without any set-off, counter-claim or other deductions.

#### 4. Purchase of the Asset

The Parties acknowledge that upon the Customer making a payment of the full Sale Price to the Bank in accordance with clause 3:

## التعهد بالشراء

لقد تم القيام بالتعهد بالشراء هذا (هذا التعهد) في التاريخ المبين في الجدول (1) من قبل الفرد أو الكيان القانوني الموضح في الجدول (1) (العميل) لصالح الأهلي الإسلامي، البنك الأهلي ش.م.ع.، وهي شركة مساهمة تأسست وفقاً لقوانين سلطنة عُمان بموجب السجل التجاري رقم (100806) وعنوانها ص.ب (040)، ميناء الفحل، رمز بريدي (116)، مسقط، سلطنة عُمان (البنك).

(يشار لكل منهما منفردين الطرف ومجتمعين الطرفين)

### المقدمة

(أ) وفقاً لاتفاقية الإجارة (كما هو محدد في البند (1) أدناه) وافق البنك (بصفته المؤجر) على تأجير الأصول ووافق العميل (بصفته المستأجر) على استئجارها.

(ب) يتعهد العميل بشراء الأصول وفقاً للشروط والأحكام الواردة في هذا التعهد.

الشروط المتفق عليها

### 1 التعريفات

إن الكلمات والمصطلحات المكتوبة بخط عريض في هذا التعهد سيكون لها نفس المعنى المعطى لها في اتفاقية الإجارة ما لم يتم إعطاؤها معانٍ بشكل محدد.

**الحدث غير القانوني** يعني حدث غير قانوني أو سيصبح غير قانوني في أي ولاية قضائية للبنك يقوم بأداء التزاماته فيها بموجب مستندات المعاملة أو يحتفظ بملكية الأصول.

**اتفاقية الإجارة** تعني اتفاقية الإجارة التي تم إبرامها بين الطرفين فيما يتعلق بإيجار الأصول.

**سعر الشراء** يعني سعر شراء الأصول في الوقت المناسب وهو مجموع (بدون الحساب مرتين):

- (1) الإجارة الثابتة المستحقة.
- (2) عناصر الإجارة المتغيرة المستحقة لكن غير مسددة.
- (3) مبلغ يساوي أي إيجار إضافي مستحق لكن غير مسدد.
- (4) التكاليف والمصاريف التي دفعها أو تكبدها البنك نتيجة إنهاء مستندات المعاملة، و

(5) أي مبالغ أخرى مستحقة وواجبة الدفع من جانب العميل (بأي صفة) للبنك بموجب مستندات المعاملة.

**إخطار الشراء** يعني إلى حد كبير ذلك النموذج الوارد في الجدول (2).

**الالتزامات المضمونة** تعني كل الأموال والالتزامات الأخرى المستحقة على العميل للبنك بموجب مستندات المعاملة.

**حالة الإنهاء** تعني أيًا مما يلي:

- (أ) حالة تقصير، أو
- (ب) حدث غير قانوني، أو
- (ج) قدم العميل طعناً مكتوباً (بصفته المستأجر بموجب اتفاقية الإجارة) على المعدل المراجع.

### 2 التعهد بالشراء

1-2 يتعهد العميل دون قيد أو شروط وتعهداً لا رجعة فيه بشراء الأصول عند تسليم البنك إخطار الشراء للعميل بعد وقوع حالة الإنهاء.

2-2 يجب على العميل شراء الأصول بسعر الشراء فوراً أو في التاريخ المحدد في إخطار الشراء.

### 3 الدفع

1-3 يتم نقل الأصول إلى العميل عند السداد الكامل والنهائي لسعر الشراء من قبل العميل بما يرضي البنك.

2-3 وافق الطرفان أن قبول سعر الشراء من جانب البنك يتم تفسيره كاتفاقية بيع بين الطرفين لشراء الأصول.

3-3 يجب تحديد سعر الشراء من قبل العميل بدون أي مقاصة أو مطالبة مقابلة أو خصومات أخرى.

### 4 شراء الأصول

يقر الطرفان أنه عندما يقوم العميل بدفع سعر البيع بالكامل إلى البنك وفقاً للبند (3) أنه:

4.1 the Asset shall be purchased by and transferred to the Customer on an 'as is' basis, and the Customer agrees that the Customer has not relied on and shall not rely on any condition, warranty or representation of any kind made by or on behalf of the Bank, express or implied, whether arising by law or otherwise in relation to the Asset (or any part thereof) and the benefit of any such condition, warranty or representation (to the extent that they may be implied) shall be irrevocably and unconditionally waived by the Customer to the fullest extent permissible under applicable law;

4.2 the Bank shall cease to have any right, title or ownership interest in the Asset;

4.3 if required under the laws of Oman, a sale agreement will be executed between the Parties to complete the sale and transfer of the Asset, otherwise the Parties agree that clause 3.2 shall apply;

4.4 the Bank shall, at the sole cost and expense of the Customer, carry out all such acts and execute all such documents as the Customer may reasonably request in order to facilitate the transfer of ownership to the Asset to the Customer free and clear of any Security; and

4.5 the other Transaction Documents shall terminate.

## 5. Termination Event

5.1 Upon the occurrence of a Termination Event, or at any time thereafter, irrespective of whether any Event of Default is continuing, the Bank may issue a Termination Notice to the Customer declaring that this Undertaking is invoked whereupon:

5.1.1 the Customer shall purchase the Asset at the Purchase Price pursuant to the Purchase Notice; and

5.1.2 the Security Documents (where applicable) shall immediately become enforceable.

5.2. If the Customer fails or refuses to purchase the Asset upon the occurrence of a Termination Event at the Purchase Price, the Bank shall be entitled to enforce the Security Documents in accordance with the laws of Oman.

## 5.3. Application of Proceeds

5.3.1 Upon the occurrence of a Termination Event, all moneys and other property held or received by the Bank under any Transaction Document and the proceeds of any realisation or sale of the Asset or of any assets and rights of the Customer mortgaged, charged or assigned pursuant to any Transaction Document shall (subject to the payment of debts which by law have priority) be applied as follows or as the Bank otherwise directs:

5.3.1.1 first, in payment of all actual costs, charges, expenses and liabilities incurred by the Bank and every agent, delegate or other person appointed by the Bank under any Transaction Document in the execution of any Transaction Document or in the performance of duties or the exercise of powers vested in it/him; and

5.3.1.2 second, in or towards payment and complete discharge of the Secured Obligations

5.3.2 Any surplus after the application under clause 5.3.1 shall be paid to or to the order of the Customer or such other person for the time being entitled ther

## 5.4. Deficiency of proceeds

Without prejudice to the rights of the Bank subsequent to a Termination Event, if the amount realised by the Bank after deduction of all fees, dues, costs, rates, taxes and other outgoings is less than the amount due and payable to the Bank under the Transaction Documents, the Customer shall pay to the Bank the difference between the amount due and the amount so realised.

## 6. Provisions of the Ijara Agreement

Clause 18 (Communications), clause 19 (Miscellaneous), clause 20 (Changes to Parties), clause 21 (Compliance with Rules of Shari'a) and clause 22 (Law and Jurisdiction) of the Ijara Agreement are incorporated herein and shall apply mutatis mutandis to this Undertaking as if the same had been set out in full herein, subject to such variations where necessary to make the provisions of such clauses in the Ijara Agreement consistent with the provisions of this Undertaking.

1.4 يتم شراء الأصول من قبل العميل ونقلها إلى العميل «كما هي» وبوافق العميل الذي لم ولن يعتمد على أي شرط أو ضمان أو إقرار من أي نوع يتم تقديمه من قبل البنك أو نيابة عنه، صراحة أو ضمناً، وسواء نشأ بموجب القانون أو غير ذلك فيما يتعلق بالأصول (أو أي جزء منها) والفائدة من ذلك الشرط أو الضمان أو الإقرار (إلى الحد الذي قد تكون ضمنية)، فإنه يجب التنازل عنها دون قيد أو شرط وتنازلاً لا رجعة فيه من قبل العميل إلى أقصى حد مسموح به بموجب القوانين المعمول بها.

2.4 يتوقف البنك عن امتلاك أي حق أو سند ملكية أو منافع ملكية في الأصول.

3.4 يتم إبرام اتفاقية بيع بين الطرفين لإتمام بيع ونقل الأصول، إذا كان ذلك مطلوباً بموجب قوانين سلطنة عُمان، أو بخلاف ذلك يتفق الطرفان على تطبيق البند (2.3).

4.4 يقوم البنك، وعلى نفقة وتكلفة العميل وحده، بتنفيذ جميع هذه الإجراءات وتنفيذ جميع المستندات التي قد يطلبها العميل بشكل معقول من أجل تسهيل وتيسير نقل ملكية الأصول إلى العميل خالية من أي ضمان، و

5.4 يجب إنهاء مستندات المعاملة الأخرى.

## 6. حالة الإنهاء

1.4 عند وقوع حالة الإنهاء أو في أي وقت بعد ذلك، بغض النظر عما إذا كانت حالة التقصير مستمرة، فإنه يجوز للبنك إصدار إخطار بإنهاء إلى العميل يُعلن فيه بأنه يمكن الاحتكام إلى التعهد بالشراء هذا بحيث:

1-1-1 يجب على العميل أن يقوم بشراء الأصول بسعر الشراء وفقاً لإخطار الشراء، و

1-1-2 يجب أن تصبح مستندات الضمان نافذة فوراً (عند الاقتضاء).

2-1-1 إذا فشل العميل أو رفض شراء الأصول عند وقوع حالة الإنهاء بسعر الشراء، فإنه يحق للبنك إنفاذ مستندات الضمان وفقاً لقوانين سلطنة عُمان.

## 7.3. تطبيق العوائد

1-3-1 عند وقوع حالة الإنهاء فإن جميع الأموال والممتلكات الأخرى المملوكة للبنك أو التي استلمها بموجب مستندات المعاملة وتحقيق أي عوائد أو بيع الأصول أو أي جزء منها وحقوق العميل المرهونة أو المتنازل عنها بموجب أي مستند من مستندات المعاملة (خاضعة إلى دفع الديون التي لها أولوية بموجب القانون) يتم تطبيقها على النحو التالي أو وفقاً لتوجيهات البنك بخلاف ذلك.

1-3-1-1 أولاً، في دفع جميع التكاليف الفعلية والرسوم والنفقات والالتزامات التي تكبدها البنك أو أي مفوض أو وكيل أو أي شخص آخر يتم تعيينه من قبل البنك بموجب أي مستندات المعاملة لتنفيذ أي مستند من مستندات المعاملة أو في أداء الواجبات أو ممارسة الصلاحيات الموكلة له، و

1-3-1-2 ثانياً، في دفع الالتزامات المضمونة أو من أجل الوفاء بها بالكامل.

2-3-1 يجب دفع أي فائض بعد الطلب بموجب البند (1.3.1) إلى أو لأمر العميل أو أي شخص آخر يكون مستحقاً لها في الوقت الحاضر.

## 8.4. نقص العوائد

مع عدم المساس بحقوق البنك بعد وقوع حالة الإنهاء، إذا كان المبلغ الذي حققه البنك بعد خصم جميع الرسوم والمستحقات والتكاليف والأسعار والضرائب والنفقات الأخرى، أقل من المبلغ المستحق وواجب السداد إلى البنك بموجب مستندات المعاملة، فإنه يجب على العميل أن يدفع للبنك الفرق بين المبلغ المستحق والمبلغ الذي تم تحقيقه.

## 9. أحكام اتفاقية الإجارة

يتم إدراج البند (18) المراسلات والبند (19) متفرقات والبند (20) تغييرات على الأطراف والبند (21) الالتزام بأحكام الشريعة الإسلامية والبند (22) (القانون والولاية القضائية) من اتفاقية الإجارة في هذا التعهد وتسري بعد إجراء التغييرات اللازمة على هذا التعهد كما لو كانت الأحكام المذكورة بالكامل في هذا التعهد، وتخضع للتعدلات أو التغييرات اللازمة لجعل أحكام هذه البنود في اتفاقية الإجارة متوافقة مع أحكام هذا التعهد.

SCHEDULE 1		(1) الجدول	
General Information		معلومات عامة	
1	Date of this Undertaking:		1. تاريخ هذا التعهد:
2	Customer Information		2. بيانات العميل
	Full Name :		الاسم الكامل:
	Civil ID/ Passport Number :		رقم البطاقة الشخصية / جواز السفر:

SCHEDULE 2		(2) الجدول	
Form of Purchase Notice		نموذج إخطار الشراء	
From:	<b>Ahli Islamic, Ahli Bank S.A.O.G.</b>		من: الأهلي الإسلامي، البنك الأهلي ش.م.ع.ع
To:	<b>[Customer]</b>		إلى: [العميل]
Date:			التاريخ:
Dear Sirs			الأعضاء الأفاضل
<b>Purchase Undertaking dated [ • ] (the Undertaking).</b>		<b>تعهد بالشراء بتاريخ [...] (التعهد)</b>	
Unless the context does not so admit, terms defined in the Undertaking have the same meaning when used herein.		ما لم يتطلب السياق خلافًا لذلك، فإن المصطلحات المعرفة في التعهد يكون لها نفس المعنى عند استخدامها في هذا التعهد.	
This is Purchase Notice issued pursuant to and in accordance with the Undertaking in respect of a [Termination Event].		هذا إخطار شراء صادر بموجب التعهد وعملاً به فيما يتعلق بـ [حالة الإنهاء].	
We certify as follows:		نشهد بما يلي:	
1. the Purchase Price is [ ]; and		1. سعر الشراء هو مبلغ (.....) ، و	
2. the Exercise Price must be paid:		2. يجب دفع سعر الشراء كما يلي:	
2.1 in full in accordance with the Undertaking to the following account [ ]; and		2.1 بالكامل ووفقاً للتعهد على الحساب التالي (.....)، و	
2.2 for value on the [purchase date].		2.2 القيمة في [تاريخ الشراء].	
This Purchase Notice is governed by Oman law.		يخضع إخطار الشراء هذا لقوانين سلطنة عُمان.	
By:			من قبل:
	Ahli Islamic, Ahli Bank S.A.O.G.		الأهلي الإسلامي، البنك الأهلي ش م ع ع

<b>Signed by THE CUSTOMER:</b>	<b>توقيع العميل:</b>
_____	_____
Name:	الاسم:

<b>AGREED AND ACKNOWLEDGED BY THE BANK</b>	<b>تمت الموافقة والإقرار من قبل البنك</b>
<b>Signed for and on behalf of THE BANK by:</b>	<b>وقع نيابة عن البنك:</b>
Name:	الاسم:
Designation	الوظيفة:

## Undertaking to Transfer Ownership of Asset

This Undertaking to Transfer Ownership of Asset (this Undertaking) is made on the date set out in Schedule 1 by Ahli Islamic, Ahli Bank S.A.O.G. a joint stock company, incorporated under the laws of Oman with company registration number 1558560, having its address at P.O. Box 545, Mina Al Fahal, Postal Code 116, Muscat, the Sultanate of Oman (the **Bank**) in favour of the individual or legal entity set out in Schedule 1 (the **Customer**),

(Individually, the **Party** and collectively the **Parties**).

### Introduction

- (A) Pursuant to the Ijara Agreement (as defined in clause 1 below), the Bank (as the lessor) has agreed to lease and the Customer (as the lessee) has agreed to take on the lease of the Asset.
- (B) The Bank undertakes to sell the Asset to the Customer on the terms and conditions herein.

### Agreed terms

#### 1. Definitions

In this Undertaking, unless specifically defined, capitalised terms shall have the same meanings given to them in the Ijara Agreement.

**Ijara Agreement** means the Ijara agreement entered into by the Parties with respect to the lease of the Asset.

**Sale Price** means the sale price of the Asset, which shall be, at the relevant time, the aggregate of (without double counting):

- (a) the outstanding Ijara Fixed Element;
- (b) the Ijara Variable Element that are accrued but unpaid;
- (c) an amount equal to any accrued but unpaid Supplementary Rental;
- (d) the actual costs and expenses of the Bank paid or incurred as a result of the termination of the Transaction Documents, including an early settlement fee of 1% of the early payment made pursuant to clause 3.1; and
- (e) any other amounts due and payable by the Customer (in any capacity) to the Bank pursuant to the Transaction Documents.

#### 2. Undertaking to Transfer

The Bank irrevocably undertakes to sell/ transfer the Asset to the Customer in accordance with clause 3.

#### 3. Exercise of Undertaking to Transfer Ownership of the Asset

Subject to the Ijara Agreement, the Bank undertakes that:

- 3.1 upon receipt by it of a prior written notice from the Customer for the early payment of all amount due and payable under the Ijara Agreement provided that such notice shall not be issued by the Customer before the completion of 1 year after the date of the Ijara Agreement, it shall sell the Asset to the Customer at the Sale Price on the date agreed between the Parties; or
- 3.2 after the final Ijara Payment is made by the Customer on the last Ijara Payment Date and subject to the Customer having fully paid and settled all other Outstanding Amount to the Bank, it shall transfer the Asset to the Customer by way of Hibah on the date agreed between the Parties.

#### 4. Payment

- 4.1 Upon full and final payment of the Sale Price or the final Ijara Payment (subject to the Customer having fully paid and settled all other Outstanding Amount to the Bank) by the Customer to the satisfaction of the Bank, as the case may be, the Asset shall be transferred to the Customer.
- 4.2 The Parties agree that acceptance of the Sale Price by the Bank pursuant to clause 3.1 will be construed as a sale agreement between the Parties for the sale of the Asset.
- 4.3 The Sale Price shall be made by the Customer without any set-off, counterclaim or other deductions.

#### 5. Sale of Asset

## تعهد بنقل ملكية الأصول

تم إبرام التعهد بنقل ملكية الأصول (هذا التعهد) في التاريخ المبين في الجدول (1) من قبل الأهلي الإسلامي، البنك الأهلي ش.م.ع.، وهي شركة مساهمة تأسست وفقاً لقوانين سلطنة عمان بموجب السجل التجاري رقم (1558560) وعنوانها ص.ب (545)، ميناء الفحل، رمز بريدي (116)، مسقط، سلطنة عمان (البنك) لصالح الفرد أو الكيان القانوني المبين في الجدول (1) (العميل).

(يشار لكل منهما منفردين الطرف ومجتمعين الطرفين)

### المقدمة

- (أ) وفقاً لاتفاقية الإجارة (كما هو محدد في البند (1) أدناه) وافق البنك (بصفته المؤجر) بالتأجير ووافق العميل (بصفته المستأجر) على استئجار الأصول.
- (ب) يتعهد البنك ببيع الأصول إلى العميل وفقاً للشروط والأحكام الواردة في هذا التعهد.

### الشروط المتفق عليها

#### 1 التعريفات

إن الكلمات والمصطلحات المكتوبة بخط عريض في هذا التعهد سيكون لها نفس المعنى المعطى لها في اتفاقية الإجارة ما لم يتم إعطاؤها معانٍ بشكل محدد.

**اتفاقية الإجارة** تعني اتفاقية الإجارة التي تم إبرامها بين الطرفين فيما يتعلق بإيجار الأصول.

**سعر البيع** يعني سعر بيع الأصول في الوقت المناسب وهو مجموع (بدون الحساب مرتين):

- (أ) الإجارة الثابتة المستحقة
- (ب) الإجارة المتغيرة المستحقة وغير المدفوعة.
- (ج) مبلغ يساوي أي إيجار إضافي مستحق وغير مدفوع.
- (د) التكاليف والمصاريف التي دفعها أو تكبدها البنك نتيجة إنهاء مستندات المعاملة، بما في ذلك أي رسوم تسوية مبكرة بواقع 1% من الدفع المبكر الذي تم القيام به بموجب البند (1.3)، و
- (هـ) أي مبالغ أخرى مستحقة وواجبة الدفع من جانب العميل (بأي صفة) للبنك بموجب مستندات المعاملة.

#### 2 التعهد بالنقل

يتعهد البنك تعهداً لا رجعة فيه ببيع / نقل الأصول إلى العميل وفقاً للبند (3).

#### 3 ممارسة التعهد بنقل ملكية الأصول

يتعهد البنك بالتالي وفقاً لاتفاقية الإجارة:

1.3 عند استلام البنك لإخطار خطي من العميل للدفع المبكر لجميع المبالغ المستحقة وواجبة الدفع بموجب اتفاقية الإجارة، بشرط ألا يصدر هذا الإخطار من قبل العميل قبل إكمال سنة (1) واحدة من تاريخ اتفاقية الإجارة، فإنه سيبيع الأصول إلى العميل بسعر البيع في التاريخ المتفق عليه بين الطرفين، أو

2.3 بعد سداد دفعة الإيجار الأخيرة من قبل العميل في آخر تاريخ دفعة إجارة ووفقاً لقيام العميل بدفع جميع المبالغ المستحقة الأخرى وتسويتها بالكامل إلى البنك، سينقل البنك حينها ملكية الأصول إلى العميل عن طريق الهبة في التاريخ المتفق عليه بين الطرفين.

#### 4 الدفع

- 1.4 عند السداد الكامل والنهائي لسعر البيع أو سداد دفعة الإيجار الأخيرة (شريطة أن يكون العميل قد قام بالدفع والتسوية الكاملة لأي مبالغ مستحقة للبنك) من قبل العميل بما يرضي البنك، حسب الحالة، فإنه سيتم نقل ملكية الأصول إلى العميل.
- 2.4 اتفق الطرفان على أن قبول سعر البيع من قبل البنك عملاً بالبند (1.3)، سيتم تفسيره كاتفاقية بيع بين الطرفين لبيع الأصول.
- 3.4 يجب أن يتم تحديد سعر البيع من قبل العميل بدون أي مفاصة أو مطالبة مقابلة أو خصومات أخرى.

#### 5 بيع الأصول

The Parties acknowledge that upon the Customer making a payment of the full Sale Price to the Bank or through the Hibah arrangement in accordance with clause 4:

- 5.1 the Asset shall be transferred by the Bank to the Customer on an 'as is' basis, and the Customer agrees that the Customer has not relied on and shall not rely on any condition, warranty or representation of any kind made by or on behalf of the Bank, express or implied, whether arising by law or otherwise in relation to the Asset (or any part thereof) and the benefit of any such condition, warranty or representation (to the extent that they may be implied) shall be irrevocably and unconditionally waived by the Customer to the fullest extent permissible under applicable law;
- 5.2 the Bank shall cease to have any right, title or ownership interest in the Asset;
- 5.3 if required under the laws of Oman and if applicable, a sale agreement will be executed between the Parties to complete the sale and transfer of the Asset, otherwise the Parties agree that clause 4.2 shall apply;
- 5.4 the Bank shall, at the sole cost and expense of the Customer, carry out all such acts and execute all such documents as the Customer may reasonably request in order to facilitate the transfer of ownership to the Asset to the Customer free and clear of any Security; and
- 5.5 the other Transaction Documents shall terminate.

#### 6. Provisions of Ijara Agreement

Clause 18 (Communications), clause 19 (Miscellaneous), clause 20 (Changes to Parties), clause 21 (Compliance with Rules of Shari'a) and clause 22 (Law and Jurisdiction) of the Ijara Agreement are incorporated herein and shall apply mutandis to this Undertaking as if the same had been set out in full herein, subject to such variations where necessary to make the provisions of such clauses in the Ijara Agreement consistent with the provisions of this Undertaking.

يقر الطرفان أنه عندما يقوم العميل بالدفع الكامل لسعر البيع للبنك أو من خلال إجراءات الهبة وفقاً للبند (٤)، بأنه:

- ١.٥ يتم نقل ملكية الأصول من قبل البنك إلى العميل "كما هي" ويوافق العميل الذي لم ولن يعتمد على أي شرط أو ضمان أو إقرار من أي نوع يتم تقديمه من قبل البنك أو نيابة عنه، صراحة أو ضمناً، وسواء نشأ بموجب القانون أو غير ذلك فيما يتعلق بالأصول (أو أي جزء منها) والمنفعة من ذلك الشرط أو الضمان أو الإقرار (إلى الحد الذي قد تكون ضمنية). فإنه يجب التنازل عنها دون قيد أو شروط وتنازلاً لا رجعة فيه من قبل العميل إلى أقصى حد مسموح به بموجب القوانين المعمول بها.
- ٢.٥ يتوقف البنك عن امتلاك أي حق أو سند ملكية أو منافع ملكية في الأصول.
- ٣.٥ يتم إبرام اتفاقية بيع بين الطرفين لإتمام بيع ونقل الأصول، إذا كان ذلك مطلوباً بموجب قوانين سلطنة عُمان، أو بخلاف ذلك يتفق الطرفان على تطبيق البند (٤.٤).
- ٤.٥ يجب على البنك، وعلى نفقة وتكلفة العميل وحده، تنفيذ جميع هذه الأعمال وتنفيذ جميع المستندات التي قد يطلبها العميل بشكل معقول من أجل تسهيل وتيسير نقل ملكية الأصول إلى العميل خالية من أي ضمان، و
- ٥.٥ يجب إنهاء مستندات المعاملة الأخرى.

#### ٦ أحكام اتفاقية الإجارة

يتم إدراج البند (١٨) المراسلات والبند (١٩) متفرقات والبند (٢٠) تغييرات على الأطراف والبند (٢١) الالتزام بأحكام الشريعة الإسلامية والبند (٢٢) القانون والولاية القضائية من اتفاقية الإجارة في هذا التعهد وتسري بعد إجراء التغييرات اللازمة على هذا التعهد كما لو كانت الأحكام المذكورة بالكامل في هذا التعهد، وتخضع للتعدلات أو التغييرات اللازمة لجعل أحكام هذه البنود في اتفاقية الإجارة متوافقة مع أحكام هذا التعهد

Schedule 1		(I) الجدول	
General Information		معلومات عامة	
1	Date of this Undertaking:		١. تاريخ هذه الاتفاقية.
2	Customer Information		٢. بيانات العميل
	Full Name :		الاسم الكامل :
	Civil ID/ Passport Number:		رقم البطاقة الشخصية/ رقم جواز السفر :

Signed for and on behalf of the BANK by:

وقع نيابة عن البنك:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name:

الاسم:

Designation:

الوظيفة:

AGREED AND ACKNOWLEDGED BY THE CUSTOMER

تمت الموافقة والإقرار من قبل العميل

Signed by the CUSTOMER:

توقيع العميل:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name:

الاسم:

## Service Agency Agreement

**Service Agency Agreement** (this **Agreement**) is entered into on the date set out in Schedule 1 between:

- (1) **Ahli Islamic, Ahli Bank S.A.O.G.**, a joint stock company, incorporated under the laws of Oman with company registration number 1558560, having its address at P.O. Box 545, Mina Al Fahal, Postal Code 116, Muscat, the Sultanate of Oman (the **Lessor** or the **Bank**); and
- (2) The individual or legal entity set out in Schedule 1 (**the Service Agent or the Customer**).

(individually, the **Party** and collectively, the **Parties**)

## Introduction

- (A) Pursuant to the Ijara Agreement (as defined below), the Lessor has agreed to lease and the Customer (as the lessee) has agreed to take on the lease of the Asset.
- (B) Pursuant to the Ijara Agreement, the Parties have agreed that a service agency agreement be executed whereby the Customer shall be appointed as the service agent of the Bank in respect of the Asset.

## Agreed terms

### 1. Definitions

In this Agreement, unless specifically defined, capitalised terms shall have the same meanings given to them in the Ijara Agreement.

**Ijara Agreement** means the ijara agreement entered into by the Parties in respect of leasing the Asset to the Customer (as the lessee).

**Services** means the services to be carried out by the Service Agent under this Agreement.

### 2. Appointment

The Lessor appoints and the Service Agent agrees to act as the Lessor's service agent based on the Shari'a principle of Wakala to carry out the Services during the Ijara Tenure.

### 3. Maintenance

- 3.1 The Service Agent shall be responsible to carry out and perform all Major Maintenance and Structural Repair for and on behalf of the Bank.
- 3.2 The Service Agent shall:
  - 3.2.1 ensure that certain requirements, regulations and practices are being adhered/complied by the Service Agent including employing competent person in carrying out the Major Maintenance and Structural Repair and obtaining all necessary licences from the relevant authorities;
  - 3.2.2 pay and discharge all taxes (if any) before they become due or payable and produce on demand receipts thereof;
  - 3.2.3 as far as practicable, ensure that accurate and current records are kept of all maintenance activities in respect of the Asset;
  - 3.2.4 conduct regular and proper inspection of the Asset and ensure to adopt good maintenance practice as expected from the Service Agent; and
  - 3.2.5 keep the Asset at all times in good condition, properly serviced and maintained.

### 4. Takaful (Insurance)

- 4.1 The Service Agent undertakes to procure the Takaful in respect of the Asset to insure against Total Loss Incident, third party liabilities and other risks and damages customarily insured against in relation to asset similar to the Asset such as loss or damage by accident or fire.
- 4.2 The Service Agent must obtain a Takaful from a Takaful company approved by the Lessor
- 4.3 In the event that the Service Agent fails to effect such Takaful specified in this clause 4.1, the Lessor shall be entitled but shall not be bound to effect such Takaful policies itself and obtain such policies as it may, in its absolute discretion, think fit.
- 4.4 In the event that Takaful in respect of the Asset are effected by the Lessor, the Lessor has the right to increase the amount of the Ijara Payment for the applicable Ijara Period (as a Supplementary Rental) subsequent to the effecting of such Takaful provided that the increment of the Ijara Payment shall not exceed the actual cost and expenses incurred by the Lessor.
- 4.5 In the event of a loss that is not a Total Loss Incident, the Service Agent shall to collect all such Takaful proceeds thereof to be applied towards replacement of the damaged Asset or part thereof.

## اتفاقية وكالة الخدمات

تم إبرام **اتفاقية وكالة الخدمات** هذه (هذه **الاتفاقية**) في التاريخ الموضح في الجدول (1) بين كل من:

- (أ) **الأهلي الإسلامي، البنك الأهلي ش م ع**، شركة مساهمة تأسست بموجب قوانين سلطنة عُمان بالسجل التجاري رقم ١٥٥٨٥٦٠ وعنوانها ص. ب. ٥٤٥ ميناء الفحل، رمز بريدي 116، مسقط، سلطنة عمان (**المؤجر أو البنك**); و
- (ب) الفرد أو الكيان القانوني الوارد في الجدول (1) (**وكيل الخدمات أو العميل**).

(يشار لكل منهما منفردين **الطرف** ومجتمعين **الطرفين**)

## مقدمة

- (أ) وافق المؤجر على التأجير ووافق العميل (بصفته المستأجر) على استئجار الأصول، بموجب اتفاقية الإجارة (كما هو محدد أدناه).
- (ب) اتفق الطرفان على تنفيذ اتفاقية وكالة الخدمات وفقاً لاتفاقية الإجارة، بحيث يتم تعيين العميل كوكيل خدمات للبنك فيما يتعلق بالأصول.

## الشروط المتفق عليها

### 1 التعريفات

إن المصطلحات المكتوبة بخط عريض ما لم يتم تعريفها بشكل محدد، في هذه الاتفاقية سيكون لها نفس المعنى المعطى لها في واتفاقية الإجارة.

**اتفاقية الإجارة** تعني اتفاقية الإجارة التي أبرمها الطرفان فيما يتعلق بتأجير الأصول إلى العميل (بصفته المستأجر).

**الخدمات** تعني الخدمات التي ينفذها وكيل الخدمات بموجب هذه الاتفاقية.

### 2 التعيين

عين المؤجر وكيل الخدمات وفقاً لمبدأ الوكالة في الشريعة الإسلامية ووافق وكيل الخدمات على العمل كوكيل خدمات للمؤجر للقيام بالخدمات خلال مدة الإجارة.

### 3 الصيانة

٣-١ يجب أن يكون وكيل الخدمات مسئولاً عن القيام بكافة أعمال الصيانة الرئيسية والإصلاحات الهيكلية وأدائها لصالح البنك ونياية عنه.

٣-٢ يجب على وكيل الخدمات التالي:

٣-٢-١ التأكد من التزام وكيل الخدمات بمتطلبات ولوائح وممارسات معينة بما في ذلك توظيف شخص متخصص للقيام بأعمال الصيانة الرئيسية والإصلاحات الهيكلية والحصول على كافة التراخيص اللازمة من الجهات المعنية.

٣-٢-٢ دفع وتسديد كافة الضرائب (إن وجدت) قبل حلول مواعيد استحقاقها ووجوب دفعها وإصدار إيصالات بذلك عند الطلب.

٣-٢-٣ التأكد بقدر الإمكان من الاحتفاظ بسجلات دقيقة وقائمة لكافة أنشطة الصيانة فيما يتعلق بالأصول.

٣-٢-٤ إجراء عمليات فحص/ معاينة منتظمة وصحيحة للأصول والتأكد من اتباع أساليب صيانة جيدة كما هو متوقع من وكيل الخدمات، و

٣-٢-٥ المحافظة على الأصول بحالة جيدة في كل الأوقات بشكل جيد وأن تتم صيانتها بشكل صحيح.

### 4 التكافل (التأمين)

٤-١ يتعهد وكيل الخدمات بشراء التأمين التكافلي (التأمين الإسلامي) فيما يتعلق بالأصول وذلك للتأمين ضد حوادث الخسارة الكلية والتزامات الغير والمخاطر والأضرار الأخرى التي يتم التأمين عليها عادة فيما يتعلق بالأصول المشابهة والمماثلة للأصول مثل الخسارة أو الضرر عن طريق الحوادث أو الحرائق.

٤-٢ يجب على وكيل الخدمات الحصول على تكافل (تأمين إسلامي) من شركة تكافل (تأمين إسلامي) معتمدة من قبل المؤجر.

٤-٣ في حالة فشل وكيل الخدمات في توفير هذا التكافل (التأمين الإسلامي) المحدد في البند (٤.١)، فإنه يحق للمؤجر لكن ليس ملزماً بتنفيذ بوالص هذا التكافل (التأمين الإسلامي) نفسها والحصول على بوالص يرى أنها مناسبة وفقاً لتقديره المطلق

٤-٤ في حالة قيام المؤجر بتنفيذ التكافل (التأمين الإسلامي) فيما يتعلق بالأصول، فإنه يحق للمؤجر زيادة مبلغ دفعة الإجارة لفترة الإجارة السارية بعد توفير هذا التكافل بشرط أن تكون الزيادة في دفعة الإيجار لا تتجاوز التكلفة الفعلية والنفقات المتكبدة من قبل المؤجر.

٤-٥ في حالة وقوع خسارة ليست خسارة كلية، يقوم وكيل الخدمات باستخدام عوائد التكافل (التأمين الإسلامي) لاستعادة الأصول أو إصلاحها.

4.6 In the event of a Total Loss Incident, the Service Agent shall ensure that all Takaful proceeds thereof are paid into a bank account designated by the Lessor and notified to the Service Agent within 30 days of such occurrence. If the amount paid into the bank account stated above is not sufficient to cover the Outstanding Amount, the Service Agent acknowledges that it has acted negligently in maintaining the full value of the Asset and irrevocably and unconditionally undertakes to pay (in same day, freely transferable, cleared funds) an amount equal to any shortfall of the Outstanding Amount directly into such bank account by no later than close of business on the 31st day after the date of the Total Loss Incident.

#### 4.7 Terms and Form of Takaful (Insurance)

The Takaful policies shall be in form and upon terms acceptable to the Lessor and subject to, among others:

4.7.1 all Takaful shall be taken out in the name of the Service Agent and shall be expressly and specifically assigned to and for the benefit of the Lessor;

4.7.2 each policy shall provide that it may not lapse, terminated, cancelled or materially modified without 14 days' prior notice to the Lessor; and

4.7.3 the Service Agent shall cause the Takaful providers (insurers) to include the following loss payable clause or a substantially similar loss payable clause acceptable to the Lessor in each Takaful policy: "This Takaful and the benefits thereof, including all claims of whatsoever nature in respect of the Asset and each and every right hereunder have been assigned to Ahli Islamic, Ahli Bank S.A.O.G.

4.8 In the event of any damage caused to the Asset, the Service Agent shall inform the Lessor within 7 days from the date of such occurrence.

4.9 The Service Agent shall ensure that the Takaful policies adequately cover the value of the Asset and in the event of any shortfall between the coverage taken and the value of the Asset, the Service Agent shall be responsible for the shortfall unless the Service Agent proves that the shortfall is not due to the negligence of the Service Agent.

#### 5. Responsibilities of the Service Agent

5.1 As long as there are Outstanding Amounts, the Service Agent shall be responsible for all costs and expenses in relation to the performance of its duty hereunder.

5.2 The Service Agent shall also be responsible to the Lessor for any negligence made while undertaking its duty as the service agent which shall include breach of duty and exceed of authority.

#### 6. Retirement or Removal of the Service Agent as the Service Agent

6.1 The Service Agent shall continue to act as the service agent of the Lessor for the Ijara Tenure and shall not be entitled to resign or retire except with the prior written consent of the Lessor.

6.2 Without prejudice to clause 9, this Agreement shall be deemed to have been terminated upon termination of the Ijara Agreement and neither party shall have any further obligations in respect of each other except for antecedent breaches.

#### 7. Ownership Expenses

7.1 The Service Agent shall bear and pay for all Major Maintenance and Structural Repair and shall issue notice to the Lessor to notify on the amount of Major Maintenance and Structural Repair incurred in order for the Lessor to adjust the Ijara Payments under the Ijara Agreement.

7.2 The Service Agent acknowledges that the Lessor, in determining the Ijara Payments has taken into account the costs of the Major Maintenance and Structural Repair incurred pursuant to clause 7.1 and has adjusted the Ijara Payments accordingly (by way of Supplementary Rental), and the Service Agent agrees that there will be no reimbursement by the Lessor to the Service Agent in respect of any Major Maintenance and Structural Repair borne and paid by the Service Agent.

7.3 The Service Agent acknowledges that the Lessor enters into this Agreement for the purpose of the Ijara Agreement, and the Service Agent agrees that any claims, rights, interests or entitlements that the Service Agent may have against the Lessor and in respect of any obligation or liability of the Lessor to the Service Agent is limited to clause 7.2, which is exhaustive.

#### 8. Covenants

The Service Agent covenants as follows:

8.1 the Service Agent shall carry out its duties with all due skill, care and attention and owes to the Lessor fiduciary duties as an agent to his principal;

8.2 the Service Agent may not, and shall not be entitled to, incur any liability on behalf of the Lessor or bind the Lessor to any obligation that the Lessor has not expressly consented to in writing; and

7.4 في حالة وقوع حادث خسارة كلية ، فإنه يجب على وكيل الخدمات تأكيد أن جميع عائدات التكافل (التأمين الإسلامي) قد تم دفعها في حساب بنكي تم تخصيصه من قبل البنك وتم إخطار وكيل الخدمات خلال ثلاثون (30) يوماً من وقوع هذا الحادث. باستثناء الحالات التي تحدث فيها خسارة كلية بسبب قوة قاهرة أو نتيجة لها ، ويقر وكيل الخدمات بأنه قد تصرف بإهمال في الحفاظ على الأصول مما أدى إلى وقوع حادث الخسارة الكلية ويتعهد بدون قيد أو شروط وتعهد لا رجعة فيه بدفع (في نفس اليوم ، أموال قابلة للتحويل المجاني والمقاصة) مبلغ يساوي أي نقص في المبالغ المستحقة مباشرة إلى هذا الحساب البنكي في موعد لا يتجاوز نهاية العمل في اليوم الحادي والثلاثون من تاريخ وقوع حادث الخسارة الكلية.

#### 7.4 شروط وشكل التكافل (التأمين)

يجب أن تكون بوالص التكافل (التأمين الإسلامي) بالشكل والشروط المقبولة من قبل المؤجر وتخضع من بين مسائل أخرى للتالي:

1.7.4 يجب إصدار كافة مستندات التكافل (التأمين الإسلامي) باسم وكيل الخدمات ويجب التنازل عنها صراحة وعلى وجه التحديد لصالح المؤجر.

2.7.4 لا يجوز إنهاء أو إلغاء بوليصة التأمين أو إدخال تعديلات مادية عليها دون إخطار كتابي للمؤجر قبل (14) يوماً.

3.7.4 يتعهد وكيل الخدمات بأنه سيقوم بالإيعاز إلى مقدمي التكافل (التأمين الإسلامي) (شركات التأمين) بإدراج البند التالي بخصوص الخسارة واجبة الدفع أو أي بند خسارة واجبة الدفع مشابه بشكل رئيسي ومقبول للمؤجر في كل بوليصة تكافل: "تم التنازل عن بوليصة التكافل (التأمين الإسلامي) وفوائدها بما في ذلك جميع المطالبات مهما كانت طبيعتها فيما يتعلق بالأصول وكل حق بموجبها إلى الأهلي الإسلامي، البنك الأهلي ش م ع ع".

8.4 يجب على وكيل الخدمات إبلاغ المؤجر في حالة تعرض الأصول لأي تلف خلال (7) أيام من تاريخ وقوع حالة التلف.

9.4 يجب على وكيل الخدمات التأكد من أن بوالص التكافلي (التأمين الإسلامي) تغطي بشكل كاف قيمة الأصول وفي حالة وجود أي نقص بين التغطية الصادرة وقيمة الأصول ، فإنه يجب على وكيل الخدمات أن يكون مسؤولاً عن النقص ما لم يثبت وكيل الخدمات أن النقص ليس بسبب إهمال أو تقصير وكيل الخدمات.

#### مسئوليات وكيل الخدمات

1.5 يجب أن يكون وكيل الخدمات مسؤولاً عن كافة التكاليف والمصروفات المتكبدة فيما يتعلق بأدائه لواجبه بموجب هذه الاتفاقية ، طالما كانت هناك مبالغاً مستحقة.

2.5 يجب أن يكون وكيل الخدمات مسؤولاً أمام المؤجر عن أي إهمال يقع أثناء قيامه بواجبه كوكيل خدمة للمؤجر ، والذي يشمل التقصير في أداء الواجب و تجاوز الصلاحيات.

#### تخلي أو عزل وكيل الخدمات كوكيل خدمات

1.6 يجب أن يستمر وكيل الخدمات في العمل بصفته وكيلاً لصالح المؤجر لمدة الإجارة ولا يحق له الاستقالة أو التخلي عن القيام بأعمال وكالة الخدمات دون الحصول على موافقة مكتوبة مسبقة من المؤجر.

2.6 دون المساس بالبند (9) فإنه يجب اعتبار هذه الاتفاقية قد تم إنهاؤها عند إنهاء اتفاقية الإجارة ولا يكون لأي طرف أي التزامات أخرى تجاه الآخر باستثناء المخالفات السابقة

#### مصروفات الملكية

1.7 يتحمل ويدفع وكيل الخدمات كافة تكاليف أعمال الصيانة الرئيسية والإصلاحات الهيكلية ويسعى للحصول على موافقة مكتوبة مسبقة من المؤجر قبل القيام بأي صيانة رئيسية وإصلاحات هيكلية. ويتم تعديل دفعات الإيجار بموجب اتفاقية الإجارة لتشمل مبلغ الصيانة الرئيسية والإصلاحات الهيكلية المتكبدة من قبل المؤجر.

2.7 يقر وكيل الخدمات بموجب هذه الاتفاقية أن المؤجر، في تحديد دفعات الإيجار قد وضع في الحسبان تكاليف الصيانة الرئيسية والإصلاحات الهيكلية المتكبدة وفقاً للبند (1.7) وقد قام بتعديل دفعات الإيجار تبعاً لذلك، ويوافق وكيل الخدمات على أنه لن يكون هنالك أي تعويض من قبل المؤجر لوكيل الخدمات فيما يتعلق بأي صيانة رئيسية وإصلاحات هيكلية يتكبدها ويدفعها وكيل الخدمات.

3.7 يقر وكيل الخدمات بموجب هذه الاتفاقية أن المؤجر قد أبرم هذه الاتفاقية لغرض اتفاقية الإجارة ، ووافق وكيل الخدمات بأن أي مطالبات أو حقوق أو فوائد أو مستحقات قد تكون لوكيل الخدمات ضد المؤجر وفيما يتعلق بأي التزامات أو مسؤوليات للمؤجر تجاه وكيل الخدمات تكون محصورة بأحكام البند (2.7) حيث تكون تلك الأحكام المذكورة شاملة.

#### التعهدات

يتعهد وكيل الخدمات بما يلي:

1.8 يؤدي وكيل الخدمات واجباته وفقاً لهذه الاتفاقية بالاخلاص والالتقان والرعاية المطلوبة ويلتزم للمؤجر بأي واجبات قانونية قد يفرضها القانون على الوكيل تجاه موكله.

2.8 لا يجوز لوكيل الخدمات ولا يحق له دفع أي التزامات نيابة عن المؤجر أو إلزام المؤجر بأي التزامات لم يوافق عليها المؤجر بشكل صريح وكتابة ، و



8.3 the Service Agent shall obtain all consents, authorisations, licences and exemptions required by the Service Agent to render the Service.

#### 9. Default/Consequences of Default

If the Service Agent fails or neglects to perform any of its obligations hereunder, this constitutes an Event of Default and the terms relating to Event of Default under the Ijara Agreement shall apply.

#### 10. Indemnity

The Service Agent agrees to indemnify and hold harmless the Lessor from and against all losses, damages, costs, expenses and liabilities (including third party liabilities of whatever nature) as may be incurred or suffered by the Lessor as a result of any breach or non-performance by the Service Agent hereunder.

#### 11. Provisions of the Ijara Agreement

Clause 18 (Communications), clause 19 (Miscellaneous), clause 20 (Changes to parties), clause 21 (Compliance with Rules of Shari'a) and clause 22 (Law and Jurisdiction) of the Ijara Agreement are incorporated herein and shall apply mutatis mutandis to this Agreement as if the same had been set out in full therein, subject to such variations where necessary to make such clauses consistent with the provisions of this Agreement. In the event of any conflict or discrepancy, the provisions of this Agreement will prevail for the purpose of interpretation and enforcement of this Agreement.

٣.٨ يجب على وكيل الخدمات الحصول على كافة الموافقات والتفويضات والترخيص والإعفاءات المطلوبة من قبل وكيل الخدمات لتقديم الخدمات.

#### ٩ التصيير وعواقبه

إذا فشل وكيل الخدمات أو أهمل في أداء أي من إلتزاماته وفقاً لهذه الاتفاقية . فإن هذا الفشل يشكل حالة تصيير ويجب تطبيق الشروط المتعلقة بحالة التصيير وفقاً لاتفاقية الإجارة.

#### ١٠ التعويض

يوافق وكيل الخدمات على تعويض المؤجر ويحمل عنه أي خسائر و أضرار وتكاليف و مصروفات والتزامات (بما في ذلك التزامات الغير مهما كانت طبيعتها) والتي قد يتكبدها أو يتحملها المؤجر نتيجة لأي مخالفة أو عدم الأداء من قبل وكيل الخدمات بموجب هذه الاتفاقية.

#### ١١ أحكام اتفاقية الإجارة

يتم إدراج كافة الأحكام المذكورة في البند ١٨ (الاتصالات) والبند ١٩ (أحكام متفرقة) والبند ٢٠ (التغير بالأطراف)، والبند ٢١ (التوافق مع احكام الشريعة الإسلامية) والبند ٢٢ (القانون واجب التطبيق والسلطة القضائية المختصة) من اتفاقية الإجارة في هذه الاتفاقية وتسري بعد إجراء التغييرات اللازمة على هذه الاتفاقية كما لو كانت هذه الأحكام مذكورة بالكامل في هذه الاتفاقية . وتخضع للتعدلات أو التغييرات اللازمة لجعل أحكام هذه البنود متوافقة مع أحكام هذه الاتفاقية. في حالة حدوث أي نزاع أو خلاف فإن أحكام هذه الاتفاقية سوف تسود لغرض تفسير وإنفاذ هذه الاتفاقية

Schedule 1		الجدول (١)	
General Information		معلومات عامة	
1	Date of this Agreement:	١.	تاريخ هذه الاتفاقية:
2	Customer Information	٢.	بيانات العميل
	Full Name :		الاسم الكامل:
	Civil ID/ Passport Number :		رقم البطاقة الشخصية / جواز السفر :

#### SIGNATURE PAGE

Signed for and on behalf of THE BANK by:

Name:

Designation:

Signed by THE CUSTOMER:

Name:

#### صفحة التوقيعات

وقع نيابة عن البنك:

الاسم:

الوظيفة:

توقيع العميل:

الاسم:

